



Camping Josée 2020 - © A. Kindtekens

12 10

Bulletin
d'information
de la Commune
de Saint-Josse

Informatieblad
van de Gemeente
Sint-Joost

www.sjtn.brussels



#76

Été | Zomer 2020

SOMMAIRE

INHOUD

P 06 - 09

Portrait | Portret

- Elizabet Ayik, héroïne du quotidien
Elizabet Ayik, heldin van elke dag

P 10 - 19

Dossier

- Lutte contre la propagation du Coronavirus (Covid-19)
Strijd tegen de verspreiding van het Coronavirus (Covid-19)

P 20 - 21

Tribune politique Politiek tribune

P 25

Enfance & jeunesse Kinderen & jeugd

- "BTGE", qu'est-ce que c'est ?
Wat is een "All gender bibliotheek"?

P 26 - 28

Famille | Gezin

- Nouvelle Prime communale de naissance
Nieuwe gemeentelijke geboortepremie
- Toutes ces histoires qui nous racontent
Alle verhalen die iets over ons vertellen
- Videochat en Néerlandais (à partir de 11 ans)
- Numéroter correctement son habitation & sa sonnette
Correct nummeren van woning & deurbel

P 29

Enseignement Onderwijs

- L'école devient obligatoire dès la 3^{ème} maternelle
School wordt verplicht vanaf de 3^{de} kleuterklas
- KAFT KAFT

P 30- 31

Emploi Tewerkstelling

- Guichet mobile, en route pour l'emploi
Mobiel loket, op weg naar werk
- Générer des emplois inclusifs
Inclusieve banen genereren
- Module d'orientation professionnelle
Module beroepsoriëntatie

P 32 - 33

Bien-être animal Dierenwelzijn

- Prime communale pour la stérilisation des chiens
Gemeentelijke premie voor de sterilisatie van honden
- Augmentation de la prime de stérilisation des chats domestiques
Verhoging van het premiebedrag voor de sterilisatie van huiskatten

P 34 - 37

Le Petit Pangolin Illustré

P 38 - 39

Économie & commerces Economie & handel

- Je soutiens mes commerçants et j'arrondis !
Ik steun mijn handelaars en ik rond af!
- Appel à projet aux associations de commerçants
Projectoproep voor handelaarsverenigingen

P 40 - 44

Quartiers | Wijken

- Place Guy Cudell entièrement rénovée
Guy Cudell plein volledig gerenoveerd
- Patrimoine, porteur d'histoire & richesse architecturale
Erfgoed, bron van geschiedenis & architecturale rijkdom
- Second mandat pour le chef de corps de Polbruno
Tweede mandaat voor de korpschef van Polbruno
- Nouvelle brigade cycliste Polbruno
Nieuwe fietsbrigade Polbruno

P 45 - 49

Logement | Huisvesting

- Rénovation logements :
2 nouvelles primes
Woningrenovatie:
2 nieuwe premies
- Critères d'attribution d'un logement communal
Toekenningscriteria voor een gemeentelijke woning
- Factures réduites grâce à l'efficacité énergétique aux HBM
Lagere facturen door energie-efficiëntie bij de GW

P 50

Seniors | Senioren

- Protocole "Disparition de seniors"
Protocol "Verdwijning van senioren"

P 51 - 53

Propreté | Netheid

- Seuls les sacs verts BIODEGRADABLES sont collectés
Enkel BIOAFBREEKBARE groene zakken worden opgehaald
- Pollution de masques & gants jetables
Vervuiling van wegwerpmaskers & -handschoenen
- Chasse au plastique
Jacht op plastic

P 54

Eco-conseil Milieuraadgeving

- Fleurissons le quartier
Meer bloemen in onze buurt

P 55 - 57

Mobilité | Mobiliteit

- Carte de riverain
Bewonerskaart
- Chantiers de voiries
Wegenwerken

P 58 - 61

Culture | Cultuur

- Restauration des 3 géants
Restauratie van de 3 reuzen
- Le Petit Pangolin Illustré
- Le Musée Charlier prend un nouvel élan
Het Charliermuseum neemt een nieuwe start
- La Jazz Station fête ses 15 ans!
Jazz Station viert zijn 15^{de} verjaardag!

P 62 - 63

Miam | Mjam

- Taboulé, salade de persil ou salade de semoule ?
Taboulé, peterseliesalade of griesmeelsalade ?



Prochaine parution
Volgende verschijning: 10.2020
Infos avant | voor 05.09.2020

Equipe Communication
Dienst Communicatie
Svetla Konstantinova,
Claire Maréchal, Grégory Noiret,
Sandrine Roex & Charline Six.
T 02 220 25 36 (19)
communication@sjtn.brussels
www.sjtn.brussels

Coordination et rédaction
Coördinatie en redactie
Charline Six

Nederlands
Ciska De Coster

Correctrice fr.
Marie-Cécile Leempoel

Imprimé par | Gedrukt door
DB-Group

Distribué par | Verdeeld door
l'équipe Events et le groupe Foes asbl
het team Events en de groep Foes vzw

I ♥ SJTN

2 MANDUO + 2 FILTRO
PER DISPOSITIVO A MANGIARE
PER UN PERMANENZA A NOI
MENO E MINOR RISKIO



2 MANDUO + 2 FILTRO
PER DISPOSITIVO A MANGIARE
PER UN PERMANENZA A NOI
MENO E MINOR RISKIO



LA UNICA MANIERA SICURA
MANTENERE SANI E SALVI
MANTENERE SANI E SALVI
MANTENERE SANI E SALVI

LA UNICA MANIERA SICURA
MANTENERE SANI E SALVI
MANTENERE SANI E SALVI
MANTENERE SANI E SALVI

2 MANDUO + 2 FILTRO
PER DISPOSITIVO A MANGIARE
PER UN PERMANENZA A NOI
MENO E MINOR RISKIO



2 MANDUO + 2 FILTRO
PER DISPOSITIVO A MANGIARE
PER UN PERMANENZA A NOI
MENO E MINOR RISKIO



EDITO

Confinement. Déconfinement. Mesures sanitaires complémentaires. Nous avons dû très rapidement nous adapter pour assurer de nouvelles conditions d'hygiène et mettre à l'abri de cette crise inédite autant que possible les citoyens et notre personnel. C'est ensemble que nous avons mis les chances de notre côté et que nous continuons à poursuivre nos efforts : en respectant les gestes barrières, en portant un masque dans les artères commerçantes comme chez nos épiciers, en limitant nos déplacements à l'essentiel, en restant à la maison quand nous sommes malades et en respectant les quarantaines imposées.

Puisqu'il a beaucoup été question de chiffres ces derniers mois, on a pu constater que le nombre de cas dans notre Commune reste le plus faible de la Région bruxelloise. Cependant, derrière chaque chiffre, il y a des vies, et nous ne pouvons minimiser les douleurs de chacune d'entre-elles. C'est pourquoi, alors que l'actualité nous confirme qu'une seconde vague se profile, plus que jamais, chacun est invité à faire le nécessaire pour sa santé et celle des autres. La plus grande prudence reste de mise.

Dans cette édition vous pourrez prendre connaissance des actions communales prises depuis le début de la pandémie. La période de crise sanitaire a rendu la détresse sociale plus visible et l'urgence est toujours là. Je vous rappelle que 2 masques régionaux + 2 filtres par personne sont à votre disposition gratuitement durant les heures d'ouverture à l'administration communale ou rue Royale 284, jusqu'au 31 août 2020.

Prenez soin de vous et des autres,

Emir Kir,
Bourgmestre

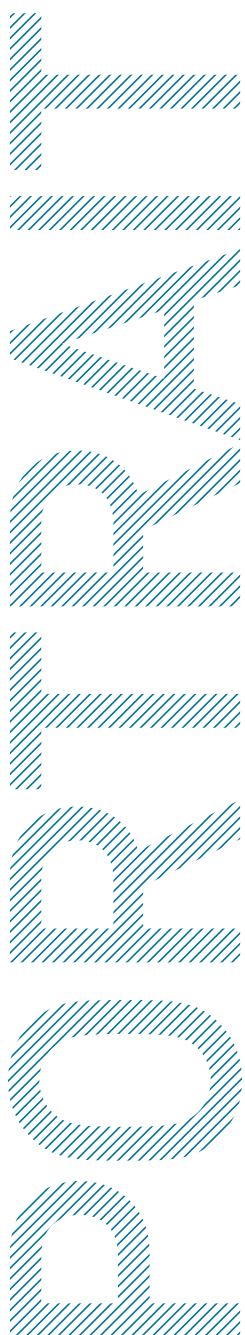
Inperking. Versoepeling. Bijkomende gezondheidsmaatregelen. We hebben ons zeer snel moeten aanpassen om nieuwe hygiënische omstandigheden te verzekeren en om de burgers en onze medewerkers zo veel mogelijk te beschermen tegen deze ongekende crisis. Samen zijn we tot het uiterste gegaan en dit zullen we verder blijven doen : door de afstandsmaatregelen te respecteren, door een masker te dragen in de winkelstraten en in onze handelszaken, door onze verplaatsingen te beperken tot het noodzakelijke, door thuis te blijven wanneer we ziek zijn en door de opgelegde quarantaines te respecteren.

Aangezien er de laatste maanden veel over cijfers werd gesproken, hebben we kunnen vaststellen dat het aantal gevallen in onze gemeente het laagste blijft in het Brussels Gewest. Achter elk cijfer schuilt echter een leven, en we mogen de pijn van elk van deze levens niet minimaliseren. Daarom wordt, aangezien de actualiteit bevestigt dat er een tweede golf op komst is, aan iedereen meer dan ooit gevraagd om te doen wat nodig is voor zijn of haar gezondheid en die van anderen. Uiterste voorzichtigheid blijft geboden.

In deze editie kan u lezen over de gemeentelijke acties die sedert het begin van de pandemie werden ondernomen. De periode van de gezondheids crisis heeft de sociale kwetsbaarheid zichtbaarder gemaakt en de nood is er nog steeds. Ik herinner u eraan dat er 2 regionale maskers + 2 filters per persoon gratis tot uw beschikking worden gesteld tijdens de openingsuren van het gemeentebestuur of in de Koningsstraat nr. 284 tot 31 augustus 2020.

Draag zorg voor uzelf en voor de anderen,

Emir Kir,
Burgemeester



Elizabet Ayik, héroïne du quotidien

C'est dans le jardin fleuri de la Maison de repos tennooise Anne Sylvie Mouzon, rue de la Cible 5, que nous faisons une rencontre « masquée » avec l'infirmière Elizabet Ayik. Née à Saint-Josse, la jeune femme nous raconte comment, en secondaire, en pleine recherche d'orientation professionnelle une certitude s'est naturellement dessinée : « j'aimerais pouvoir aider les gens et me sentir utile ».





© C. Geldof

Avec sa filleule, Mme Tani Mendez

« Le métier d'infirmière n'était pas une vocation au départ », précise-t-elle, mais plutôt une intuition qu'elle décide d'approfondir durant ses études d'infirmière à la Haute École Francisco Ferrer. Intégrée au Centre Hospitalier Universitaire Brugmann, l'école leur offre un cursus rythmé par de nombreux travaux pratiques. Sa première expérience étudiante dans une Maison de repos ne fut pourtant pas concluante. Pas facile pour une étudiante de s'immerger dans les pratiques gériatriques. Préoccupée par la relation médicale qu'entretiennent le personnel soignant et les personnes âgées, Elizabet Ayik développa sa réflexion dans son mémoire de fin d'études intitulé « En quoi une référente en démence est un atout en gériatrie ? ». En faisant ses recherches auprès de l'asbl Alzheimer, elle rentra en contact avec Carine Geldof, Référente en Démence à la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon. Une rencontre qui lui permit d'abonder vers un dispositif médical et social plus respectueux des résidents. Carine Geldof devint non seulement sa promotrice externe mais aussi son mentor.

Engagée initialement sous un statut de remplacement, cela fait aujourd'hui 7 ans qu'Elizabet s'épanouit dans l'équipe du « Cantou » (étage réservé aux maladies de démence : Alzheimer, démence vasculaire, ...) de la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon.

Accompagner les résidents, préparer leurs soins et médicaments, travailler leurs repères et favoriser les autonomies sont ses tâches essentielles en tant qu'infirmière de jour.

En cette période de lutte contre la propagation du Covid-19, toutes les équipes se sont retroussées les manches pour troubler le moins possible les résidents et les aider à passer le cap, loin de leurs familles. Un protocole a rapidement été mis en place et les portes se sont fermées pour la sécurité sanitaire de tous. Du matériel sanitaire (masques, gel hydro alcoolique, combinaisons, visières, ...) a pu être distribué aux équipes médicales. Parfois incompréhensible pour les patients, l'absence des proches a heureusement pu être adoucie par des échanges vidéos sur messagerie entre les familles et les aides-soignants.

Le 6ème étage a été réquisitionné pour pouvoir mettre en confinement (14 jours) les personnes présentant au moins deux des

symptômes du coronavirus. Par la suite, lorsque les tests ont pu se généraliser vers la mi-avril, les patients ont pu être systématiquement contrôlés. Jusqu'à présent, la Maison de repos a finalement traité peu de cas Covid-19, contrairement à d'autres maisons de repos bruxelloises.

« L'équipe infirmière est très soudée. Nous sommes une presque une vingtaine (infirmières de jour, volantes, de nuit et infirmières en chef) à avoir reçu beaucoup de soutien de nos responsables durant ces derniers mois » raconte Elizabet. « Grâce à l'écoute et une bonne communication entre nous, avec les médecins et la direction, les décisions ont pu être discutées et ajustées pour faire face aux problèmes rencontrés dans l'urgence. Pour préserver la santé des résidents, nous avons parfois dû prendre sur nous en limitant drastiquement nos rencontres avec nos propres familles pour ne prendre aucun risque pour les personnes à la santé fragile que nous soignons tous les jours ».

Les visites des familles suspendues pendant le confinement, ont pu reprendre sur rdv dans un local dédié, aménagé avec un plexiglas pour la santé de tous.

Organisée, rigoureuse, Elizabet ne fait pas les choses à moitié. Elle aime aussi tisser des contacts avec les résidents. Ceux-ci n'hésitent d'ailleurs pas à la surnommer « La fusée » ou « Speedy Gonzales », tant elle est énergique et a un débit de paroles plutôt élevé ! Actuellement, marraine de 3 résidents, elle confirme la difficulté de prendre de la distance, tant il s'agit d'un travail intense. « Accompagner la fin de vie, n'est pas tous les jours facile. Pourtant nos petites victoires apparaissent à l'horizon quand, par exemple, un patient récupère et se refait doucement une santé ».

Nombreux sont ceux qui réalisent aujourd'hui le travail indéniable mené par les métiers essentiels de première ligne. Durant le confinement, certains citoyens ont même exprimé spontanément chaque soir à 20h leur soutien au corps médical en frappant dans les mains.

C'était pour Elizabet aussi un moment où elle avait une pensée pour les malades qui ont pu s'en sortir, mais aussi pour les autres travailleurs de terrain comme le personnel d'entretien.



© C. Geldof

Elizabeth Ayik, heldin van elke dag

In de bloemrijke tuin van het Tennoodse rusthuis Anne Sylvie Mouzon, Schietschijfstraat 5, hebben we een "gemaskerde" ontmoeting met verpleegster Elizabeth Ayik. De jonge vrouw, die geboren werd in Sint-Joost, vertelt ons hoe op de middelbare school, midden in de zoektocht naar een beroepsoriëntatie, er bij haar een natuurlijke zekerheid ontstond: "Ik zou graag mensen kunnen helpen en mij nuttig te voelen".

"Het beroep van verpleegster was in eerste instantie geen roeping", zegt ze, "maar eerder een intuïtie waar ze zich besloot in te verdiepen tijdens haar studie verpleegkunde aan de Hogeschool Francisco Ferrer. In het kader van het Universitair Ziekenhuiscentrum Brugmann bood de school haar een studieprogramma aan met tal van praktische taken. Haar eerste ervaring als studente in een rusthuis was echter niet overtuigend. Niet gemakkelijk voor een studente om ondergedompeld te worden in de geriatrische praktijk. Elizabet Ayik stelde zich vragen over de medische relatie tussen het verplegend personeel en de bejaarden, en werkte haar bezinning hierrond uit in haar afstudeerscriptie getiteld "Hoe is een referentiepersoon op het vlak van dementie een aanwinst in de geriatrie?". Tijdens haar onderzoek bij de vzw Alzheimer kwam ze in contact met Carine Geldof, referentiepersoon inzake dementie in het rusthuis Anne Sylvie Mouzon. Een ontmoeting die haar in staat stelde om tot een medisch en sociaal systeem te komen dat respectvoller is voor de bewoners. Carine Geldof werd niet alleen haar externe promotor maar ook haar mentor.

Elizabet werd aanvankelijk aangeworven onder een vervangend statuut, maar werkt nu reeds 7 jaar in de ploeg van "Cantou" (verdieping voorbehouden voor dementie: Alzheimer, vasculaire dementie, ...) van het rusthuis Anne Sylvie Mouzon.

Het begeleiden van de bewoners, het voorbereiden van hun verzorging en medicatie, het werken aan hun oriëntatiepunten en het bevorderen van autonomie zijn haar essentiële taken als dagverpleegster.

In deze periode van strijd tegen de verspreiding van Covid-19 hebben alle ploegen de handen uit de mouwen gestoken om de bewoners zo min mogelijk te verontrusten en hen te helpen deze periode door te komen, ver van hun familie. Er werd snel een protocol opgesteld en de deuren van het rusthuis werden gesloten voor de veiligheid van iedereen. Sanitair materiaal (maskers, hydro-alcoholische gel, combinaties, gelaatsschermen, enz.) werd aan de medische teams uitgedeeld. De afwezigheid van familieleden, die soms onbegrijpelijk was voor de patiënten, werd gelukkig draaglijker gemaakt door videogesprekken tussen de families begeleid door de verzorgers.

De 6de verdieping werd opgevorderd om personen die minstens twee van de symptomen van het coronavirus vertoonden te kunnen afzonderen (14 dagen). Toen de tests half april veralgemeend werden, konden de patiënten systematisch worden gecontroleerd. Tot nu toe heeft het rusthuis al bij al weinig Covid-19 gevallen behandeld, in tegenstelling tot andere rusthuizen in Brussel.

"Het verpleegteam is zeer hecht. Wij zijn met bijna een twintigtal (dag- en nachtverpleegsters, mobiele- en hoofdverpleegsters) en hebben de afgelopen maanden veel steun gekregen van onze verantwoordelijken", vertelt Elizabet. "Door naar elkaar te luisteren en de goede communicatie tussen ons, de artsen en de directie, konden beslissingen worden besproken en aangepast aan de problemen die zich in de noodsituatie voordeden. Om de bewoners gezond te houden, hebben we ons soms sterk moeten houden door onze ontmoetingen met onze eigen families drastisch te beperken, om geen risico's te nemen voor de kwetsbare personen die we elke dag verzorgen".



© C. Geldof

De familiebezoeken die tijdens de inperking tijdelijk werden stopgezet, konden op afspraak worden hervat in een lokaal dat hiervoor speciaal werd uitgerust met plexiglas voor de gezondheid van iedereen.

Georganiseerd en nauwkeurig als ze is, doet Elizabet geen half werk. Ze legt ook graag contacten met de bewoners. Ze aarzelen niet om haar "de raket" of "speedy gonzales" te noemen omdat ze zoveel energie heeft en niet op haar mondje gevallen is! Als meter van 3 bewoners bevestigt ze dat het momenteel moeilijk is om afstand te houden omdat het zo'n intens werk is. "Het levenseinde begeleiden is niet elke dag gemakkelijk. Toch zien we soms kleine overwinningen als bijvoorbeeld een patiënt herstelt en langzaam zijn of haar gezondheid terugkrijgt".

Velen oefenen vandaag het onmisbare werk uit van de essentiële eerstelijnsberoepen. Tijdens de lockdown hebben sommige burgers zelfs elke avond om 20 uur spontaan hun steun betuigd aan het medisch personeel door in de handen te klappen.

Op dat moment gingen de gedachten van Elizabet uit naar de zieken die genezen waren, maar tevens naar de andere werknemers op het terrein zoals het onderhoudspersoneel.

Lutte contre la propagation du Coronavirus (Covid-19)

Depuis le 03 février 2020, des premiers signaux d'alerte se font sentir. Dans la région de Wuhan, en Chine, un nouveau coronavirus a fait son apparition en décembre 2019, les autorités internationales craignent une propagation mondiale. Aucun cas de ce nouveau coronavirus n'avait encore été détecté en Belgique, mais les autorités sanitaires belges sont vigilantes au regard de ce que vit l'Italie, premier pays européen touché. D'abord assimilé à un virus de la grippe, le coronavirus, baptisé COVID-19 est rapidement devenu une pandémie bien plus mortelle qu'une grippe.



Aide Sociale d'urgence - Colis alimentaires



Très vite, les gestes barrières pour se protéger quotidiennement des bactéries et du virus sont recommandés afin de limiter la contagion. Cela ne suffira pas, la population belge est confinée du 16 mars au 03 mai 2020 et ne peut sortir qu'en nombre limité, en cas d'urgence, pour se rendre au travail (métiers essentiels) ou pour faire ses courses.

Le Conseil National de Sécurité a égrené ces derniers mois des mesures, mises en œuvre par les différents niveaux de pouvoir et par les sociétés civile & économique. De son côté, la Commune de Saint-Josse a activé son Comité de crise et motivé les équipes communales pour assurer le service essentiel à la population. Les autorités communales ont réévalué à plusieurs reprises son dispositif d'urgence afin de répondre au plus près des besoins des habitants. **Nous vous présentons ci-dessous les actions essentielles menées durant cette crise sanitaire qui n'est malheureusement pas encore terminée :**

Santé

- **Distribution de masques de protection respiratoire FFP2** auprès des praticiens (docteurs et dentistes) situés sur le territoire de la commune à partir du 25 mars 2020, ainsi que pour le personnel communal de première ligne.
- **Communication** sur l'importance du confinement comme la solution N°1 pour limiter la contagion, sur les gestes barrières, sur l'importance de préserver les personnes à risque (âgées, fragiles, souffrant d'autres infections...), sur la liste de médecins tennoo-dois, sur les numéros verts de santé (1710, ...)
- **Distribution de 30 000 masques en tissu communaux** à l'attention des habitants par les agents communaux entre le 21 avril et le 03 mai 2020.
- **Mise à disposition des masques en tissu régionaux dans 2 points de retrait** depuis le 11 juin (encore disponibles à la de-

mande à l'accueil de la rue Royale ou de l'Av. de l'Astronomie jusqu'au 31 août 2020).

- Équipement et raccordement de **2 conteneurs frigorifiques** (12 places) avec du mobilier créé sur mesure au Cimetière communal pour suppléer les morgues.

Propreté publique

- **Nettoyage systématique à grande eau et au savon écologique** des voiries communales et des surfaces de contact.
- Ouverture du **Parc à conteneurs sur rdv** dès le 20 avril 2020.

Espaces publics

- Installation devant l'Administration communale d'un nouveau **point d'eau** pour se laver les mains, fabriqué par le service des Travaux publics.
- **Gel du stationnement payant en voirie** du 18 mars au 17 mai 2020.
- Les **espaces verts communaux** ont dû fermer le temps du confinement. Leur réouverture a eu lieu à partir du 21 mai jusqu'à 21h (horaire d'été). Les aires de jeux extérieures pour les enfants ont pu être à nouveau accessibles (08 juin) sur base d'un protocole sanitaire.

Commerces

- Les commerces d'alimentation, les nights-shops et les magasins d'aliments pour animaux ont été exceptionnellement autorisés à **ouvrir 7j/7 jusqu'à 22h**, afin d'élargir les plages horaires pour permettre à chacune de faire ses courses dans les meilleures conditions jusqu'au 24 mai 2020.
- Port obligatoire du masque dans les commerces depuis le 14 mai 2020.
- Les commerces et indépendants ont été informés de chaque me-

sure prise par le Gouvernement par courrier (service des Classes Moyennes).

- 285 séparations en plexiglas (**hygiaphones**) confectionnés par nos ouvriers communaux ont été **fournis gratuitement** aux commerçants, à l'administration et partenaires associatifs.
- Les **terrasses d'été** (juin-septembre 2020) sont exceptionnellement **exonérées** en 2020.
- **Prime forfaitaire communale unique de solidarité de 2000€.** Déjà 300 dossiers ont été introduits et un budget de près de 500.000€ est déjà mobilisé en faveur de cette mesure. Les commerçants ont encore la possibilité d'introduire une demande jusqu'au 30 septembre 2020.
- **Exonération** exceptionnelle **des loyers des baux commerciaux** communaux d'avril à juin 2020.

Les autorités communales ont mis en place une **plateforme communale** en collaboration avec le **CPAS de Saint-Josse & la Maison de la Famille**, parmi les mesures prises en matière **d'urgence sociale et de lutte contre l'isolement** pour un montant total de 600.000€ débloqués sur des budgets extraordinaires de 2020 et 2021:

Urgence sociale

- **Distribution de colis alimentaires** depuis le 06 avril 2020 **tous les mardis de 14h à 16h**, à plus de 500 personnes disposant d'une attestation du CPAS ou d'une attestation d'aide alimentaire communale (pour les nouvelles demandes: G 0498 18 75 47). Suite à la Convention signée avec la Banque Alimentaire Bruxelles-Brabant et au soutien financier de la Fédération des

Services Sociaux, ce service est prolongé à plus long terme.

- Les **aides sociales** octroyées par le CPAS ont été exceptionnellement, durant cette période, reconduites automatiquement. Les bénéficiaires, ayant des questions, ou toute personne souhaitant faire une nouvelle demande d'aide sociale, peuvent contacter le CPAS au T 02 220 29 69 (24 11) ou par mail direction.sociale@cpassjtn.irisnet.be.
- Le Service de Prévention (T 02 210 44 62/65) a assuré un **accompagnement social** de situation de crise lorsque le vécu des familles était compliqué durant le confinement, qu'il y avait **trop de tensions en famille**, ou d'incompréhensions **face aux enjeux sanitaires** actuels.
- **Réquision de l'Auberge de Jeunesse Le CHAB** pour permettre une **aide au logement en confinement des personnes sans-abri** pendant la crise sanitaire. Cette initiative est prolongée jusqu'au 30 septembre afin de maintenir l'hébergement des 48 personnes qui s'y trouvent actuellement. Afin de garantir un accueil pérenne, la mise en place d'une Maison communale d'accueil destinée à l'hébergement de personnes sans-abri est en cours d'élaboration.
- **Les douches** des « Bains de Saint-Josse » (rue Saint-François 23-27) ont été mises à la disposition **des sans-abris, 4 jours par semaine** (09h à 10h) dès le 24 mars. Service de Prévention - La Maraude - G 0496 58 33 79.
- Réception & redistribution de **dons hygiéniques** (shampoings, essuies, ...) et **alimentaires** par le service Prévention en provenance des habitants et des associations partenaires.
- **500 ordinateurs recyclés** ont été commandés à l'attention des écoles, familles, seniors, bénéficiaires du CPAS, soit des publics prioritaires nécessitant un accès plus égalitaire au télétravail, à





l'éducation, à l'information, au divertissement et éviter ainsi d'accentuer la fracture numérique en cette période de crise sanitaire.

Rompre avec l'isolement

- Pour rompre l'isolement **des personnes âgées** : l'assistante sociale du CPAS référente "coronavirus seniors isolés" est joignable au T 02 220 24 60 ou G 0484 07 69 82.
- La Maison de la Famille organise, pour toute personne en difficulté, **les courses alimentaires et médicales, les livraisons de repas à domicile** (G 0485 89 71 36).

Enfance-Jeunesse

- **Fermeture des crèches pendant le confinement**, excepté pour les parents des secteurs médicaux et de sécurité publique.
- **Organisation des Plaines de vacances d'été** sous une nouvelle formule: répartition dans les écoles communales par bulle de max. 50 pers.
- **Conception, impression et distribution d'un cahier de jeux** pour les enfants de 6 à 12 ans par la Maison communale des enfants « Méli-Mélo ».

Culture

- **Report et annulation de toutes les activités et événements** prévus jusqu'au 30 juin sur le territoire de Saint-Josse.
- Durant la fermeture des Biblios: **lectures de livres quotidiennes en ligne** (www.facebook/bibjosse + www.facebook/bibjoske) pour garder le lien avec les lecteurs.
- **Réouverture du Musée Charlier depuis le 15 juin** avec une **ouverture étendue** les dimanches de 12h à 17h.
- Lancement de la page facebook « **Sjtn Live** » par le service Culturel néerlandophone avec des concerts, des poésies, des dessins, des conseils en direct du lundi au vendredi de confinement à 17h (jusqu'au 25 mai).
- 1% de chaque projet communal d'investissement (rénovation ou construction) ira **en soutien du secteur culturel** (soit 500.000€ répartis sur la législature). **Le maintien des budgets dévolus aux projets culturels** n'ayant pu être réalisés en raison de la crise sanitaire est garanti.

Enseignement

- Les enfants et leurs professeurs ont expérimentés les **leçons et le travail scolaire à distance** depuis leur maison. **Garderie** mise en place au moins pour les enfants dont les parents travaillent dans le secteur médical ou des départements d'autorité.
- **Reprise scolaire** d'abord partielle (à partir du 15 mai pour l'école SJAZ) puis pour tous les élèves maternelles et primaires dès le 08 juin.
- **Distribution de PC recyclés dans les familles non informatisées.**

Infrastructures sportives

- **Réouverture des salles de sports communales** d'abord pour les sports "sans contact" outdoor et indoor (vestiaires/douches inaccessibles), puis pour tous les sports dès le 01er juillet.
- **Ouverture de la piscine** "Les Bains de Saint-Josse" sur base de l'horaire d'été: du lundi au vendredi de 7h30 à 19h30 (max.18 baigneurs à la fois dans le bassin - 45 min de nage autorisée). Les **abonnements annuels** achetés avant le confinement sont automatiquement **prolongés de 3 mois**.

Logement communal

- **Aide exceptionnelle de solidarité** pour les ménages vivant dans les logements communaux, sociaux HBM et de l'Agence Immobili-

lière Sociale de Saint-Josse : **réduction de loyer allant de 100 à 370€ sur le mois de juillet** (308 primes demandées).

- Mise en place d'une **cellule d'accompagnement des locataires des logements** privés, afin de les aider à obtenir la prime offerte par la Région.

Solidarités internationales

- **Soutien alimentaire (colis)** dans le cadre des partenariats internationaux avec la Municipalité d'Aizaria (Palestine) et avec les entités de Bni Mathar, d'Aïn Beni Mathar et la Province de Jerada (Maroc).

Administration communale

- **L'administration a travaillé à bureaux fermés sur rdv jusqu'au 30 juin 2020** (plus de 10.000 appels reçus au numéro général) **avant de réouvrir le 01 juillet 2020 sur l'horaire habituel et sans rdv** en respectant les gestes barrières : port du masque obligatoire pour tous dans les bâtiments communaux, mise à disposition de gel hydroalcoolique, marquage au sol afin de respecter la distanciation physique, ...
- Un **Call-center communal** a été activé du 23 mars au 07 juin 2020 de 09h à 13h du lundi au vendredi, avec l'aide de 6 agents volontaires.
- Mise à disposition de **masques FFP2**, de **masques en tissu**, de **visières**, de **combinaisons intégrales**, de **gel hydroalcoolique** pour le personnel de terrain et celui en présentiel.
- Le personnel ouvrier a travaillé en **roulement d'équipes** et le personnel de bureau s'est relayé pour recevoir la population sur rdv et répondre aux nombreux appels/emails. **Le télétravail** a été

encouragé autant que possible (l'achat de pc portables a permis d'élargir cette mesure).

- Mise à disposition de **250 tests de dépistage** par PCR (juin à septembre) en collaboration avec Cohezio, service externe de prévention et de protection au travail pour le personnel ouvrier et administratif de première ligne, du CPAS et de leurs partenaires.
- **Les actes de mariages et d'enterrements** ont été maintenus mais sans réception autorisée.
- **Les concertations urbanistiques** furent reportées pendant le confinement.
- Le **Conseil communal** s'est tenu depuis le 22 avril 2020 en **visio-conférence, toujours en direct live** sur www.facebook.com/ilovesaintjosse.

Toutes les infos sont à votre disposition sur le site internet www.sjtn.brussels dans l'onglet Santé / Lutte contre le Coronavirus. N'hésitez pas à nous suivre sur les réseaux sociaux communaux (**ilovesaintjosse**) afin de prendre connaissance des dernières mesures en cours.

Pour suivre l'évolution de l'épidémie calculée sur les 7 derniers jours et filtrée par commune, consultez le site de référence de Sciensano : www.sciensano.be

INFO

Centre de crise Coronavirus (08h-20h) 0800 14 689 www.info-coronavirus.be





Strijd tegen de verspreiding van het Coronavirus (Covid-19)

Sedert 3 februari 2020 verschenen de eerste waarschuwingssignalen. In de Chinese regio Wuhan was in december 2019 een nieuw coronavirus uitgebroken en de internationale autoriteiten vreesden voor een wereldwijde verspreiding. In België waren nog geen gevallen van dit nieuwe coronavirus ontdekt, maar de Belgische gezondheidsautoriteiten bleven waakzaam gezien wat er in Italië was gebeurd, het eerste Europese land dat getroffen werd. Het coronavirus, dat COVID-19 wordt genoemd en men aanvankelijk vergeleek met het griepvirus, werd al snel een pandemie die veel dodelijker is dan de griep.



Aide Sociale d'urgence - Colis alimentaires



Al spoedig werden afstandsmaatregelen om zich dagelijks te beschermen tegen bacteriën en virussen aanbevolen om de besmetting te beperken. Dit bleek niet genoeg te zijn, de Belgische bevolking werd verplicht om thuis te blijven van 16 maart tot 03 mei 2020 en mocht slechts in beperkte mate buitenkomen, in geval van nood, om naar het werk te gaan (essentiële beroepen) of om boodschappen te doen.

In de afgelopen maanden heeft de Nationale Veiligheidsraad een lange reeks maatregelen vastgesteld die door de verschillende bestuursniveaus en door het maatschappelijk en economisch middenveld worden uitgevoerd. De Gemeente Sint-Joost heeft op haar beurt haar Crisiscomité geactiveerd en de gemeentelijke ploegen gemotiveerd om de essentiële diensten aan de bevolking te verzekeren. De gemeentelijke autoriteiten hebben hun noodmaatregelen herhaaldelijk opnieuw geëvalueerd om zo goed mogelijk in te spelen op de noden van de inwoners. We overlopen hieronder de essentiële acties die werden gevoerd tijdens deze gezondheids crisis, die helaas nog niet voorbij is:

Gezondheid

- **Verdeling van adembeschermingsmaskers FFP2** bij artsen (dokters en tandartsen) gevestigd op het grondgebied van de gemeente vanaf 25 maart 2020 alsook voor het gemeentelijk eerstelijns personeel.
- **Communicatie** over het belang van de inperking als oplossing Nr. 1 om de besmetting te beperken, over de afstandsmaatregelen, over het belang om risicopersonen te beschermen (ouderen, kwetsbaren, personen die lijden aan andere infecties...), over de lijst met Tennoodse artsen, over de groene gezondheidsnummers (1710, ...)
- **Verdeling van 30.000 gemeentelijke stoffen maskers** voor de inwoners door de gemeentelijke ambtenaren tussen 21 april en

03 mei 2020.

- **Terbeschikkingstelling van gewestelijke stoffen maskers op 2 afhaalpunten** sinds 11 juni (nog beschikbaar op aanvraag bij het onthaal in de Koningsstraat of de Sterrenkundelaan tot 31 augustus 2020).
- Uitrusting en aansluiting van 2 koelcontainers (12 plaatsen) met op maat gemaakt meubilair op het Gemeentelijk kerkhof als aanvulling op de mortuaria.

Openbare netheid

- **Systematisch reinigen met water en ecologische zeep** van de gemeentelijke wegen en contactoppervlakken.
- Opening van het **Containerpark op afspraak** vanaf 20 april 2020.

Openbare ruimten

- Installatie voor het Gemeentebestuur van een nieuw **waterpunt** voor het wassen van de handen, gemaakt door de dienst Openbare werken.
- **Tijdelijke opheffing van het betalend parkeren op de weg** van 18 maart tot 17 mei 2020.
- De **gemeentelijke groene ruimten** moesten sluiten tijdens de lockdown. Ze werden heropend vanaf 21 mei tot 21u (zomertijd). De buitenspeeltuinen voor kinderen waren weer toegankelijk (08 juni) op basis van een sanitair reglement.

Handelszaken

- Voedingszaken, nachtwinkels en dierenwinkels werden uitzonderlijk toegestaan om **7d/7 te openen tot 22u** teneinde de openingstijden uit te breiden zodat iedereen in de beste omstandigheden kon winkelen tot 24 mei 2020.
- **Verplicht dragen van een masker** in winkels sedert 14 mei 2020.
- Handelszaken en zelfstandigen werden **over iedere maatregel genomen door de regering geïnformeerd** per brief.
- 285 scheidingswanden in plexiglas (hygiafoon) vervaardigd door onze gemeentelijke ambtenaren werden gratis geleverd bij de handelaars, op het gemeentebestuur en bij de verenigingspartners.
- De **zomerterrassen** (juni-september 2020) zijn uitzonderlijk **vrijgesteld van taksen** in 2020.
- **Eenmalige gemeentelijke forfaitaire solidariteitspremie van 2000€**. Er werden al 300 aanvragen ingediend en er werd al een budget van ongeveer 500 000€ vrijgemaakt voor deze maatregel. Handelaars hebben nog de mogelijkheid om een aanvraag in te dienen tot 30 september 2020.
- Uitzonderlijke **vrijstelling van huurgelden voor gemeentelijke handelshuurovereenkomsten** van april tot juni 2020

De gemeentelijke overheid heeft in samenwerking met het **OCMW van Sint-Joost & Maison de la Famille** een gemeentelijk platform opgericht, als onderdeel van de maatregelen die werden genomen inzake **sociale nood en de strijd tegen isolement**, voor een totaal bedrag van 600 000€, dat werd vrijgemaakt op de buitengewone begrotingen van 2020 en 2021:

Sociale nood

- **Verdeling van voedselpakketten** sinds 06 april 2020 **elke dinsdag van 14u tot 16u** aan meer dan 500 personen met een OCMW-attest of een attest voor gemeentelijke voedselhulp (voor nieuwe aanvragen: G 0498 18 75 47). Ingevolge de Overeenkomst die werd ondertekend met de Voedselbank Brussel-Brabant en de financiële steun van de Federatie van Sociale Diensten wordt deze dienst op langere termijn verlengd.

► DOSSIER

- De **sociale bijstand van het OCMW** werd uitzonderlijk gedurende deze periode automatisch verlengd. Begunstigden met vragen, of iedereen die een nieuwe aanvraag voor sociale bijstand wenst in te dienen, kan contact opnemen met het OCMW op T 02 220 29 69 (24 11) of per e-mail direction.sociale@cpassjtn.irisnet.be.
- De Dienst Preventie (T 02 210 44 62/65) heeft **sociale crisisbegeleiding** verzekerd wanneer het dagelijks leven in gezinnen moeilijk was tijdens de afzondering, of er te **veel spanning was binnen het gezin**, of als er **onbegrip was ten opzichte van de huidige gezondheidsuitdagingen**.
- **Opvoeding van de Jeugdherberg CHAB** om hulp bij het onderbrengen van daklozen tijdens de gezondheidscrisis mogelijk te maken. Dit initiatief wordt verlengd tot 30 september om de opvang van de 48 personen die er momenteel verblijven, in stand te houden. Om een permanente opvang te garanderen, wordt de oprichting van een Gemeentelijk opvanghuis voor de huisvesting van daklozen ontwikkeld.
- De **douches** van de « Baden van Sint-Joost » (Sint-Franciscusstraat 23-27) werden ter beschikking gesteld van de **daklozen, 4 dagen per week** (09u tot 10u) vanaf 24 maart. Dienst Preventie - La Maraude - G 0496 58 33 79.
- Ontvangst & herverdeling van donaties van **hygiënische producten** (shampoo, handdoeken, ...) en **voedingswaren** door de dienst Preventie afkomstig van inwoners en verenigingspartners.
- **500 gerecycleerde computers** werden besteld voor scholen, gezinnen, senioren, begunstigden van het OCMW, hetzij voor prioritaire doelgroepen die meer gelijke toegang tot telewerk, onderwijs, informatie en ontspanning nodig hebben om op die manier te voorkomen dat de digitale kloof in deze periode van gezondheidscrisis wordt vergroot.

Doorbreken van het isolement

- Om het isolement van **oudere personen** te doorbreken: de sociaal assistent van het OCMW voor "coronavirus alleenstaande senioren" is bereikbaar op T 02 220 24 60 of G 0484 07 69 82.
- Maison de la Famille organiseert hulp voor alle personen in een moeilijke situatie met **boodschappen van voeding en medicijnen en leveringen van maaltijden aan huis** (G 0485 89 71 36).

Kinderen-Jeugd

- **Sluiting van de crèches tijdens de inperking**, uitgezonderd voor de ouders uit medische sectoren en de openbare veiligheid.
- **Organisatie van Zomerspeelpleinen** onder een nieuwe formule : verspreiding in de gemeentelijke scholen per bubbel van max. 50 pers.
- **Ontwerp, druk en verdeling van een spelletjesboek** voor kinderen van 6 tot 12 jaar door het Gemeentelijk kinderkuis «Méli-Mélo».

Cultuur

- **Uitstel en annulering van alle activiteiten en evenementen** voorzien tot 30 juni op het grondgebied van Sint-Joost.
- Tijdens de sluiting van de Bibliotheken: dagelijkse online voorlezingen (www.facebook.com/bibjosse + www.facebook.com/bibjoske) om contact te houden met de lezers.
- **Heropening van het Charliermuseum** sedert 15 juni met een **uitgebreide opening** op zondag van 12u tot 17u.
- Lancering van de facebookpagina «Sjtn Liv » door de Nederlandstalige Cultuurdienst met concerten, poëzie, tekenen en tips, live van maandag tot vrijdag tijdens de lockdown om 17u (tot 25 mei).



- 1% van ieder gemeentelijk investeringsproject (renovatie of bouw) zal gaan naar de **ondersteuning van de culturele sector** (hetzij 500.000€ verdeeld over de legislatuur). **Het behoud van de budgetten voor culturele projecten** die als gevolg van de gezondheidscrisis niet konden worden uitgevoerd, wordt gewaarborgd.

Onderwijs

- De kinderen en hun leerkrachten hebben geëxperimenteerd met **lessen en schoolwerk op afstand** van thuis uit. **Opvang** werd voorzien voor kinderen waarvan de ouders in de medische sector of op gezagsafdelingen werken.
- **Hervatting van de lessen** eerst gedeeltelijk (vanaf 15 mei voor de school SJAZ), nadien voor alle leerlingen van het kleuter- en basisonderwijs vanaf 08 juni.
- **Verdeling van gerecycleerde PC's in niet-geïnformiseerde gezinnen**.

Sportinfrastructuur

- **Heropening van de gemeentelijke sportzalen** eerst voor de "contactloze" outdoor en indoor sporten (kleedkamers/douches toegankelijk) en nadien voor alle sporten vanaf 01 juli.
- **Opening van het zwembad "De Baden van Sint-Joost"** op basis van de zomeropeningsuren : van maandag tot vrijdag van 7u30 tot 19u30 (max.18 zwemmers tegelijk in het zwembad - 45 min zwemmen toegestaan). De **jaarabonnementen** die werden gekocht voor de inperking worden automatisch **met 3 maanden verlengd**.

Gemeentelijke woning

- **Uitzonderlijke solidariteitsbijdrage** voor de huishoudens die in woningen van de gemeente, sociale woningen van GW en van het Sociaal Vastgoedagentschap van Sint-Joost wonen: **huurvermin-**



dering van 100 tot 370€ over de maand juli (308 premies aangevraagd).

- Oprichting van een **begeleidingscel voor huurders van privé-woningen** om hen te helpen een premie te verkrijgen aangeboden door het Gewest.

Internationale solidariteit

- **Voedselhulp (pakketten)** in het kader van de internationale partnerschappen met de Gemeente Aizaria (Palestina) en met de fusiegemeenten Bni Mathar, Ain Beni Mathar en de Provincie Jerada (Marokko).

Gemeentebestuur

- **De administratie werkte met gesloten kantoren op afspraak tot 30 juni 2020** (meer dan 10.000 oproepen ontvangen op het algemeen nummer) **en heropende op 01 juli 2020 tijdens de normale openingsuren en zonder afspraak** met inachtneming van de afstandsmaatregelen: dragen van een masker verplicht voor iedereen in de gemeentelijke gebouwen, terbeschikkingstelling van hydro-alcoholische gel, vloermarkering om de fysieke afstand te respecteren, ...
- Een **Gemeentelijk callcenter** werd geactiveerd van 23 maart tot 07 juni 2020 van 09u tot 13u van maandag tot vrijdag met de hulp van 6 vrijwillige ambtenaren.
- Terbeschikkingstelling van **FFP2 maskers, stoffen maskers, vizieren, integrale combinaties, hydro-alcoholische gel** voor het personeel op het terrein en ambtenaren die fysiek aanwezig zijn.
- Het arbeiderspersoneel heeft in **ploegen** gewerkt en het kantoorpersoneel heeft elkaar afgewisseld om de bevolking te ontvangen op afspraak en de vele oproepen/mails te beantwoorden. **Telewerk** werd zoveel mogelijk aangemoedigd (de aankoop van draagbare pc's heeft het mogelijk gemaakt om deze maatregel uit te breiden).
- Terbeschikkingstelling van **250 PCR opsporingstests** (juni tot september) in samenwerking met Cohezio, externe dienst voor preventie en bescherming op het werk voor het eerstelijns arbeiders- en administratief personeel, het OCMW en hun partners.
- **Huwelijks- en begrafenisplechtigheden** mochten doorgaan maar er werden geen recepties toegestaan.
- **Stedenbouwkundig overleg** werd uitgesteld tijdens de inperking.
- De **Gemeenteraad** werd sedert 22 april 2020 gehouden **via videoconferentie**, steeds rechtstreeks live op www.facebook.com/ilovesaintjosse.



Alle informatie is beschikbaar op de website www.sjtn.brussels in de rubriek Gezondheid / Bestrijding van het Coronavirus. Aarzel niet om ons te volgen op de gemeentelijke sociale netwerken (**ilovesaintjosse**) om op de hoogte te blijven van de laatste geldende maatregelen.



Om de evolutie van de epidemie te volgen, berekend over de laatste 7 dagen en gefilterd per gemeente, raadpleeg de referentiesite van Sciensano: www.sciensano.be

INFO

Crisiscentrum Coronavirus (08u-20u) 0800 14 689 www.info-coronavirus.be



L'épidémie du coronavirus en Belgique engendre de graves impacts économiques et sociaux sur la population.

L'épidémie du coronavirus en Belgique engendre de graves impacts économiques et sociaux sur la population.

Depuis le début de cette crise sanitaire, des secteurs entiers de notre économie ont été atteints et reprennent timidement; des indépendants ont connu des pertes de leurs activités, sans oublier les milliers de personnes en chômage temporaire. Ainsi, la Belgique est passée d'une crise sanitaire à une crise économique et sociale.

Face à cette situation, au niveau local, la Commune de Saint-Josse a pris de très nombreuses mesures en faveur des habitants dans le cadre de son plan d'urgence et de lutte contre l'isolement notamment l'aide sociale devenue automatique au niveau du CPAS; les courses alimentaires et pharmaceutiques pour les personnes fragilisées; la distribution de masques de protection en tissu à tous les habitants; les colis alimentaires pour les plus démunis; 500 PC recyclés pour lutter contre la fracture numérique ou encore les aides financières pour les commerçants et les locataires communaux.

La Liste du Bourgmestre a souhaité dans ce cadre envoyer un signal politique fort au Gouvernement fédéral lors du Conseil communal du 10 juin dernier par l'approbation d'une motion réclamant un soutien accru aux communes pour répondre aux urgences sociales et économiques.

Le cdH a choisi l'opposition

Ces derniers mois, on peut même parler d'années, de nombreux dysfonctionnements ont lieu sur le territoire de notre commune ayant comme protagoniste le bourgmestre de Saint-Josse.

L'accueil de maires d'extrême-droite au sein de la Maison communale avec le soutien du bourgmestre a été la goutte qui a fait déborder le vase et était pour nous inacceptable.

Tout autant, le soutien de la Section locale du PS à cette attitude ne semblait pas de nature à permettre la poursuite d'une collaboration sereine et partagée au niveau des valeurs qui nous guident.

Ce dialogue constructif et apaisé basé sur le respect des valeurs communes fortes - comme par exemple la tolérance, le respect de la diversité et l'égalité homme/femmes - est indispensable pour l'harmonie dans notre société et en particulier à Saint-Josse.

C'est dans cet état d'esprit que le cdH veut, en toute indépendance, mener son travail d'opposition au sein du Conseil communal pour l'ensemble des ten-noodois et dans l'intérêt général.

Aujourd'hui une nouvelle page s'ouvre pour notre Section, nous devons nous mobiliser face à l'inertie politique orchestrée par le maire. Devant une paupérisation de plus en plus grande pour laquelle aucune politique structurelle n'est mise en place, sauf la distribution de colis alimentaires comme au 19^{ème} siècle, nous sommes tous co-responsables de l'inaction de notre bourgmestre.

À bientôt et surtout merci pour vos nombreux soutiens ces derniers mois.

Éric Jassin

We have a dream

Après ces mois difficiles, nous rêvons d'une Saint-Josse apaisée, où le bruit serait moindre, la végétation naturelle prendrait sa place, les vélos circuleraient librement et les habitants auraient facilement accès à des commerces dynamiques, des écoles de qualité et des loisirs diversifiés. Une Saint-Josse où les services de la commune aideraient au mieux ceux qui sont dans le besoin, jeunes comme aînés, nés ici ou ailleurs, et appuieraient les initiatives citoyennes. Une commune où les habitants auraient vraiment leur mot à dire même hors période électorale. Les outils pour accomplir ce rêve existent: la commune a de gros moyens, des équipes dévouées, il ne manque bien souvent que la méthode: Ecolo-Groen veut donc en améliorer l'efficacité!

Na deze moeilijke maanden dromen wij van een Sint-Joost dat tot rust is gekomen, met minder lawaai en meer natuurlijke begroeiing, waar het goed fietsen is en de bewoners gemakkelijk toegang hebben tot bruisende winkels, kwaliteitsonderwijs en gevarieerde vrijetijdsactiviteiten. Een Sint-Joost waar de gemeente iedereen die het nodig heeft, helpt, jong of oud, hier geboren of elders, en de burgerinitiatieven ondersteunt. Een gemeente waar de bewoners ook buiten de verkiezingen iets te zeggen hebben. Alles wat nodig is om deze droom waar te maken, is er: de gemeente heeft geld en een bekwame ploeg. Nu moet het gebeuren. Ecolo-Groen wil hieraan bijdragen!

Zoé Genot, Frederic Roekens, Hayat Mazibas, Ahmed Mouhssin, Pauline Warnotte, Jean-Michel Muhire, Malika Mhadi, Pascal Lemaire, Elodie Cornez: Conseillers communaux Ecolo-Groen | Gemeenteraadsleden Ecolo-Groen

DANS LE CADRE DE LA LUTTE CONTRE LA PROPAGATION DU CORONAVIRUS (COVID-19)
IN HET KADER VAN DE STRIJD TEGEN DE VERSPREIDING VAN HET CORONAVIRUS (COVID-19)

À PARTIR DU 25.07.2020 / VANAF 25.07.2020



**PORT DU MASQUE
OBLIGATOIRE
DANS LES ARTÈRES
COMMERÇANTES**

**DRAGEN VAN EEN
MASKER VERPLICHT
IN WINKELSTRATEN**



Le port du masque se généralise

Suite aux mesures sanitaires adoptées par le Conseil National de Sécurité le 24 juillet 2020 dernier, le Bourgmestre a pris une Ordonnance de police entrée

en vigueur le samedi 25 juillet rendant le port du masque obligatoire dans les artères commerciales et les lieux publics fortement fréquentés sur le territoire de Saint-Josse jusqu'à nouvel ordre.

Sont concernées par l'Ordonnance :

- chaussée de Louvain
- chaussée d'Haecht
- rue Verbist
- rue Willems
- rue de Brabant
- rue du Progrès
- place Bossuet
- place Saint-Josse
- place Houwaert
- place Rogier
- place Madou
- rue du Méridien

Pour rappel, le port du masque est obligatoire dans les commerces depuis le 14 mai 2020.

Het dragen van een masker wordt uitgebreid

Ingevolge de sanitaire maatregelen genomen door de Nationale Veiligheidsraad op 24 juli laatstleden, heeft de Burgemeester een verordening uitgevaardigd

die in werking is getreden op zaterdag 25 juli tot verplichting van het dragen van een masker in de winkelstraten en op drukbezochte plaatsen in Sint-Joost tot nader order.

De verordening heeft betrekking op de volgende plaatsen:

- Leuvensesteenweg
- Haachtsesteenweg
- Verbiststraat
- Willemsstraat
- Brabantstraat
- Vooruitgangstraat
- Bossuetplein
- Sint-Joostplein
- Houwaertplein
- Rogierplein
- Madouplein
- Middaglijnstraat

Ter herinnering, het dragen van een masker is verplicht in handelszaken sedert 14 mei.

2 MASQUES + 2 FILTRES PAR HABITANT OFFERTS PAR L'ÉTAT FÉDÉRAL & LA RÉGION BRUXELLES-CAPITALE



À RETIRER dans un
POINT RETRAIT

par 1 personne de
chaque famille

du 11.06 au 31.08

du lundi au vendredi,
de 08:30 à 13:00

LES POINTS DE RETRAIT:



• QUARTIERS NORD / MÉRIDIEN :

Bât. Royal, rue Royale 284

• QUARTIERS MADOU / HOUWAERT / LOUVAIN :

Administration centrale,
Av. de l'Astronomie 12

Carte en ligne pour vérifier votre point de retrait : www.sjtn.brussels

2 MASKERS + 2 FILTERS PER INWONER AANGEBODEN DOOR DE FEDERALE OVERHEID & HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



OP TE HALEN in
een **AFHAALPUNT**
door 1 persoon
per gezin

van 11.06 tot 31.08
van maandag tot vrijdag,
om 08:30 tot 13:00

AFHAALPUNTEN:

- **WIJKEN NOORD / MIDDAGLIJN:**
Gebouw Royal, Koningsstraat 284
- **WIJKEN MADOU / HOUWAERT / LEUVEN:**
Centraal bestuur,
Sterrenkundelaan 12

Online kaart om uw afhaalpunt te controleren: www.sjtn.brussels

Een initiatief van de Federale Overheid & het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met de steun van de Burgemeester, Emir Kir, en van het Schepencollege van de Gemeente Sint-Joost-ten-Node.



"BTGE", qu'est-ce que c'est ?

L'actualité fait très régulièrement écho du désir de la population de lutter contre l'intolérance, les inégalités ou encore les discriminations. Des sujets qui souvent se débattent, se militent et se nourrissent de lectures pour comprendre et regarder le monde sous un autre prisme.

Inauguré en 2009 avec l'appui du Service Egalité des Chances de la Commune de Saint-Josse, le Fonds « **BTGE: Bibliothèque en tous genres** » est une collection, riche de plus d'un millier d'ouvrages, abordant principalement **les questions liées au genre mais également à la lutte contre toute forme de discrimination**. Bib Josse, pionnière dans cette démarche en Région de Bruxelles-Capitale, propose ce Fonds, représenté tant en section adultes qu'en section jeunesse, au travers de documentaires et de fictions identifiables par une pastille blanche apposée au dos de l'ouvrage.

Dans un souci de sensibilisation et de promotion d'idées égalitaires, la politique d'acquisition de la bibliothèque écarte autant que possible les ouvrages véhiculant des stéréotypes et privilégie tout.e autrice, auteur ou maison d'Édition qui s'engage dans leur déconstruction. L'objectif est de lutter contre les discriminations en promouvant le droit à la différence.

La bibliothèque fait connaître ce fonds lors d'expositions, colloques, débats et heures du conte, en collaboration avec d'autres associations et institutions impliquées dans ces thématiques.

Une brochure récapitulative est disponible sur demande. Celle-ci épingle une série de références pour les professionnels de l'enseignement, de la lecture publique, du secteur associatif, de la formation et de l'éducation permanente.

INFO

Bib Josse

rue de la Limite 2

T 02 218 82 42

bibliotheque@sjtn.brussels

www.bibliothequedesaintjosse.com

Wat is een "All gender bibliotheek"?

In de actualiteit zien we zeer regelmatig dat er een wens is bij de bevolking om onverdraagzaamheid, ongelijkheid en discriminatie te bestrijden. Dit zijn onderwerpen die vaak ter discussie staan, waarvoor acties worden gevoerd en waarover wordt gelezen om de wereld te begrijpen en te bekijken vanuit een ander perspectief.

Het fonds van de « **All gender bibliotheek** », die in 2009 met de steun van de Dienst Gelijke Kansen van de Gemeente Sint-Joost werd ingehuldigd, is een collectie van meer dan duizend werken die voornamelijk verband houden met de **genderkwesies, maar tevens met de strijd tegen alle vormen van discriminatie**. Bib Joske, de voortrekker van dit initiatief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, biedt dit fonds, dat zowel in de volwassenen- als in de jeugdafdeling vertegenwoordigd is, aan door middel van documentaires en fictie, herkenbaar aan een witte stip op de achterkant van het boek.

Om het bewustzijn te verhogen en egalitaire ideeën te bevorderen, verwerpt het aankoopbeleid van de bibliotheek zoveel mogelijk werken die stereotypen overbrengen en wordt er voorrang gegeven aan elke auteur of uitgeverij die zich inzet om deze stereotypen neer te halen. Het doel is om discriminatie te bestrijden door het recht om anders te zijn te bevorderen.

De bibliotheek promoot deze collectie tijdens tentoonstellingen, colloquia, debatten en verteluurtsjes, in samenwerking met andere verenigingen en instellingen die bij deze thema's betrokken zijn.

Een samenvattende brochure is beschikbaar op aanvraag. Deze bevat een reeks referenties voor professionals van het onderwijs, openbare lezingen, de verenigingssector, opleiding en permanente vorming.

INFO

Bib Josse

Grensstraat 2

T 02 218 82 42

bibliotheek@sjtn.brussels

www.bibliothequedesaintjosse.com

Nouvelle Prime communale de naissance

Après avoir doublé les places en crèches, augmenté les chèques sports à 260 euros, mis en place des plaines de vacances et rendu les garderies communales gratuites, la Commune de Saint-Josse continue à soutenir les ménages et les familles en octroyant une prime de naissance allant de 60 à 200 euros selon les revenus des parents.

Cette prime sera octroyée à tous les nouveau-nés tennodois avec effet rétroactif au 1er janvier 2020. La demande doit se faire dans les six mois de la naissance.

Concrètement, pour introduire une demande auprès de l'administration communale, le demandeur doit remplir les conditions suivantes: avoir l'autorité parentale sur l'enfant, avoir l'enfant à sa charge et être domicilié à la Commune de Saint-Josse-ten-Noode.

Les documents nécessaires sont:

- Le formulaire de demande de la prime (téléchargeable sur le site communal ou disponible sur simple demande)
- une copie de l'**acte de naissance** de l'enfant
- une copie du **dernier avertissement d'extrait de rôle** de chacun des parents*

Le demande sera traitée dans un délai de **3 mois** à compter de la réception de cette dernière dûment complétée.

* A défaut de présentation des avertissements extrait de rôle, la prime octroyée sera présumée être de 60 €.

INFO Service Etat civil T 02 220 25 84 etacivil@sjtn.brussels

Nieuwe gemeentelijke geboortepremie

Na de verdubbeling van het aantal plaatsen in de crèches, de verhoging van de sportcheques tot 260 euro, de organisatie van de vakantiepleinen en het gratis maken van de gemeentelijke kinderopvang, blijft de Gemeente Sint-Joost-ten-Node huishoudens en gezinnen steunen door een geboortepremie van 60 tot 200 euro toe te kennen naargelang de inkomsten van de ouders.

Deze premie zal worden toegekend aan alle Tennoodse pasgeboren kinderen met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2020. De aanvraag moet worden ingediend binnen de zes maanden na de geboorte.

Concreet moet de aanvrager, om een aanvraag in te dienen bij het gemeentebestuur, voldoen aan de volgende voorwaarden: het ouderlijk gezag hebben over het kind, het kind ten laste hebben en gedomicilieerd zijn in de Gemeente Sint-Joost-ten-Node.

De vereiste documenten zijn:

- Het formulier voor de premieaanvraag (te downloaden op de gemeentelijke website of beschikbaar op eenvoudige vraag)
 - een kopie van de **geboorteakte** van het kind
 - een kopie van het laatste aanslagbiljet van elk van de ouders*
- De aanvraag zal worden behandeld binnen een termijn van **3 maanden na de ontvangst van deze volledige documenten**.

* Indien er geen aanslagbiljet wordt ingediend, dan wordt de toegekende premie geacht 60 € te bedragen.

INFO Dienst Burgerlijke Stand T 02 220 25 84 burgerlijkestand@sjtn.brussels





Toutes ces histoires qui nous racontent

Depuis 5 ans, dans nos quartiers multiculturels entre l'avenue Rogier, l'avenue Paul Deschanel, la petite ceinture et la gare du Nord, se déroule une opération de collectages de **chansons pour les tout-petits** (28 langues différentes) et de **récits de transmission orale** par Pierre Chemin et ses partenaires associatifs (Eyad asbl, Média Animation, Petits pas, ...). Certains bénéficiaires d'ateliers sont devenus des collecteurs d'histoires.

Vous pouvez, en quelques minutes, découvrir, écouter et même télécharger ces récits de vie, ces contes, ces chansons mettant en évidence la richesse de la tradition orale ... sur: www.lecordon.be/Collectages

Ne soyez pas surpris de trouver des gens que vous connaissez dans les chanteurs et les conteurs d'histoires.

INFO
Cordon Musical asbl
rue Verboeckhaven 61
G 0495 49 94 10
www.lecordon.be

Videochat en Néerlandais (à partir de 11 ans)

Vous voulez améliorer votre Néerlandais ?

La plateforme Parlangi connecte de manière sécurisée et adaptée des personnes de différentes générations, nationalités, cultures dans le seul but d'améliorer votre niveau de langue, tout en passant un moment convivial!

A partir d'un ordinateur, muni.e d'un casque avec micro et d'une webcam, vous pratiquerez en immersion pendant les heures d'ouverture des bibliothèques communales, 15 à 45 minutes de discussion.

L'accent est mis sur une relation de confiance, la base pour des conversations agréables sur divers sujets de votre choix.

Gratuit, inscription obligatoire à partir du 01 septembre 2020

INFO
Bib Joske & Bib Josse
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
info@parlangi.net

Alle verhalen die iets over ons vertellen

Sedert 5 jaar wordt in onze multiculturele wijken tussen de Rogierlaan, de Paul Deschanellaan, de kleine ring en het Noordstation gewerkt aan het verzamelen van liedjes voor de allerkleinsten (28 verschillende talen) en mondeling overgedragen verhalen door Pierre Chemin en zijn verenigingspartners (Eyad asbl, Média Animation, Petits pas, ...). Sommige deelnemers van de ateliers zijn verhalenverzamelaars geworden.

U kunt in een paar minuten deze levensverhalen, deze verhalen, deze liederen die de rijkdom van de mondelinge traditie tot uiting doen komen, ontdekken, beluisteren en zelfs downloaden op: www.lecordon.be/Collectages

Wees niet verbaasd om mensen te zien die je kent bij de zangers en verhalenvertellers.

INFO
Cordon Musical asbl
Verboeckhavenstraat 61
G 0495 49 94 10
www.lecordon.be



Numéroter correctement son habitation & sa sonnette

Saviez-vous que chaque maison doit obligatoirement (Loi du 07 octobre 1992) comporter un numéro bien visible (y compris dans l'obscurité) à côté de chaque porte ou autre issue sur la voie publique de tout bâtiment habité ou susceptible de l'être, à moins qu'il ne s'agisse d'une seconde issue, et que la première soit déjà numérotée ?

N'oubliez pas que les agents communaux et la police doivent pouvoir identifier la population présente sur leur territoire. Il en va de votre sécurité : les services de secours perdent régulièrement des minutes précieuses à la recherche de la bonne adresse, il faut que le numéro de maison soit indiqué de manière visible. Cela peut parfois sauver des vies.

En cas de manquement, après un premier avertissement, si l'agent de quartier ou l'agent sanctionnateur constate de nouveau la même infraction, il peut vous infliger une amende administrative pouvant se chiffrer jusqu'à 350€.

Quant aux chefs de ménage, ils sont invités à mentionner leur nom de famille sur leur sonnette principalement pour faciliter la distribution du courrier par les facteurs.

INFO

Sanctions administratives communales

T 02 220 27 73 dramosdafonseca@sjtn.brussels



Correct nummereren van woning & deurbel

Wist u dat op iedere woning verplicht (Wet van 07 oktober 1992) een apart huisnummer zichtbaar (ook in het donker) moet worden aangebracht naast elke deur of andere uitgang naar de openbare weg toe van ieder gebouw dat bewoond is of bewoond kan worden, tenzij het een tweede uitgang betreft en de eerste uitgang al genummerd is?

Vergeet niet dat de gemeentelijke ambtenaren en de politie in staat moeten zijn om de bevolking die op hun grondgebied aanwezig is te identificeren. Uw veiligheid staat op het spel: de hulpdiensten verliezen regelmatig kostbare minuten bij het zoeken naar het juiste adres, het huisnummer moet zichtbaar worden aangegeven. Dit kan soms levens redden.

In geval van overtreding na een eerste waarschuwing, kan de wijkagent of de sanctionerende ambtenaar, indien hij dezelfde overtreding opnieuw vaststelt, u een administratieve boete tot 350 € opleggen.

De gezinshoofden worden verzocht om hun achternaam op hun deurbel te vermelden, voornamelijk om de postbedeling door de postbodes te vergemakkelijken.

INFO

Gemeentelijke administratieve sancties

T 02 220 27 73 dramosdafonseca@sjtn.brussels



L'école devient obligatoire dès la 3^{ème} maternelle

En concertation avec la Chambre, les gouvernements de la Fédération Wallonie-Bruxelles et De Commissie Onderwijs van het Vlaams Parlement ont approuvé le Décret qui impose dès **septembre 2020 la scolarisation obligatoire de tous les enfants en 3e maternelle à l'âge de 5 ans**, contre 6 ans aujourd'hui. La mesure vise à réduire l'échec scolaire en primaire.

Envisagée depuis une quinzaine d'années déjà, cet abaissement doit permettre de détecter -et remédier- plus rapidement les éventuelles difficultés d'apprentissage des enfants, leur permettre d'intégrer plus précocement les codes de l'école, mieux maîtriser la langue d'enseignement et ainsi augmenter leurs chances d'apprentissage et de réussite dans l'enseignement primaire.

À l'heure actuelle, 97 % des enfants âgés de 5 ans vont à l'école en Fédération Wallonie-Bruxelles et 98,7 % dans l'enseignement néerlandophone selon la VGC.

L'enseignement devenant obligatoire dès la 3e maternelle, le nombre de demi-jours d'absence non-justifiée toléré sera ramené dès la rentrée de septembre prochain au nombre de 9, comme c'est déjà le cas actuellement dans l'enseignement primaire.

La Belgique n'est pas isolée dans sa volonté d'abaisser l'âge d'obligation scolaire. L'an dernier, la France a décidé d'abaisser celui-ci à 3 ans, contre 6 ans précédemment.

INFO

Service Enseignement Francophone T 02 220 25 62 jmpia@sjtn.brussels
Service Enseignement Néerlandophone T 02 220 26 66 tsimkens@sjtn.brussels

School wordt verplicht vanaf de 3^{de} kleuterklas

In overleg met de Kamer hebben de regeringen van de Federatie Wallonië-Brussel en De Commissie Onderwijs van het Vlaams Parlement het Decreet goedgekeurd dat vanaf **september 2020** de leerplicht oplegt aan **alle kinderen** in de 3^{de} kleuterklas **op de leeftijd van 5 jaar**, in vergelijking met 6 jaar momenteel. De maatregel heeft tot doel om de schooluitval in het basisonderwijs te verminderen.

Deze leeftijdsverlaging, die reeds sinds een vijftiental jaar werd overwogen, zou het mogelijk moeten maken om eventuele leermoeilijkheden van kinderen sneller op te sporen en te verhelpen, hen in staat te stellen om de gedragscodes op school eerder te integreren, de taal van het onderwijs beter te beheersen en zo hun kansen op leren en succes in het basisonderwijs te vergroten.

Momenteel gaat 97% van de 5-jarigen naar school in de Federatie Wallonië-Brussel en 98,7% in het Nederlandstalig onderwijs volgens de VGC.

Aangezien het onderwijs vanaf de 3de kleuterklas verplicht wordt, zal het aantal halve dagen ongewettigde afwezigheid vanaf het begin van volgend schooljaar in september worden teruggebracht tot 9, zoals nu reeds het geval is in het basisonderwijs.

België is niet het enige land dat de leeftijd van de leerplicht wil verlagen. Vorig jaar besliste Frankrijk om deze te verlagen tot 3 jaar, in tegenstelling tot 6 jaar voorheen.

INFO

Dienst Franstalig Onderwijs T 02 220 25 62 jmpia@sjtn.brussels
Dienst Nederlandstalig Onderwijs T 02 220 26 66 tsimkens@sjtn.brussels

KAFT KAFT

A la rentrée des classes, le samedi 05 septembre 2020 (10:00-16:00), les élèves de Saint-Josse sont invités à venir recouvrir gratuitement leurs livres scolaires avec des papiers de couverture réalisés à partir d'un concours de dessins d'enfants lors des ateliers de Bib Joske, Aximax, Ten Noey & Brede School.

INFO

Bib Joske
bibliothèque communale néerlandophone
 rue de la Limite 2
 T 02 218 82 42
info@parlangi.net

KAFT KAFT

Bij het begin van het nieuwe schooljaar, op zaterdag 05 september 2020 (10:00-16:00), worden de leerlingen van Sint-Joost uitgenodigd om hun schoolboeken gratis te komen kaften met kaftpapier dat werd gemaakt op basis van een kindertekeningwedstrijd in de ateliers van Bib Joske, Aximax, Ten Noey & Brede School.

INFO

Bib Joske
Nederlandstalige gemeentelijke bibliotheek
 Grensstraat 2
 T 02 218 82 42
info@parlangi.net



Guichet mobile, en route pour l'emploi

Maxime est le nouvel accompagnateur du Guichet Mobile de promotion de l'Emploi et se trouve chaque jeudi sur le marché de la place Saint-Josse, jusqu'à 13 h!

C'est l'occasion de lui poser des questions et de demander des conseils après la longue absence due au Covid-19.

INFO

Guichet Mobile de la Mission
Locale de Saint-Josse
G 0490 45 69 41 (tel + what'app)
mfivez@mlstj.brussels

Mobiel loket, op weg naar werk

Maxime is de nieuwe begeleider van het Mobiel Tewerkstellingsloket en hij staat iedere donderdag op de markt van het Sint-Joostplein tot 13 u!

Dit is de gelegenheid om hem vragen te stellen en advies te vragen na de lange afwezigheid door Covid-19.

INFO

Mobiel Tewerkstellingsloket van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost
G 0490 45 69 41 (tel + what'app)
mfivez@mlstj.brussels



Générer des emplois inclusifs

En juin 2020, la Commune de Saint-Josse a réitéré son engagement à prendre les dispositions nécessaires pour concrétiser les prescriptions de la **Charte pour l'Inclusion de la Personne en situation de handicap** (2019-2024) : sensibilisations, accueil de la petite enfance, intégration scolaire et parascolaire, politique d'engagement, accessibilité plurielle, inclusion dans les loisirs...

Un "**Plan diversité**" visant à assurer une politique de diversité dans l'engagement de la fonction publique bruxelloise a été lancé à Saint-Josse en 2018. Un état des lieux en lien avec le personnel communal et les modalités de recrutement au sein de l'Administration communale a été mené en étroite collaboration avec le Département des Ressources humaines et la Cellule Diversité d'Actiris (sélection/recrutement, la gestion du personnel, la communication interne et externe et la vie locale).

Cette démarche porte aujourd'hui ses fruits car en matière d'intégration des personnes handicapées, l'ordonnance du Parlement bruxellois, qui prévoit un taux d'embauche de 2,5% de personnes handicapées au sein d'une Administration communale, est largement dépassée à Saint-Josse dont le taux affiché est de 4,82 %, soit le plus important parmi les communes bruxelloises.

INFO Service Egalités des Chances T 02 220 28 84 hkarakaya@sjtn.brussels

Inclusieve banen genereren

In juni 2020 herhaalde de Gemeente Sint-Joost haar verbintenis voor het nemen van de nodige maatregelen om de voorschriften van het **Charter inzake de Inclusie van Personen met een handicap** (2019-2024) tot uitvoering te brengen: sensibiliseringsen, opvang voor jonge kinderen, integratie in scholen en buitenschoolse structuren, engagementbeleid, meervoudige toegankelijkheid, inclusie in de vrijetijdsbesteding, ...

Een "**Diversiteitsplan**", dat een diversiteitsbeleid moet verzekeren in het kader van de aanwerving in het Brusselse ambtenarenapparaat, werd gelanceerd in Sint-Joost in 2018. Een stand van zaken in verband met het gemeentelijk personeel en de aanwervingsmodaliteiten binnen het Gemeentebestuur werd uitgevoerd in nauwe samenwerking met het Departement Human Resources en de Cel Diversiteit van Actiris (selectie/aanwerving, personeelsbeheer, interne en externe communicatie en het lokale leven).

Deze aanpak werpt nu zijn vruchten af voor wat de integratie van personen met een handicap betreft, omdat de ordonnantie van het Brussels Parlement, die voorziet in een aanwervingspercentage van 2,5% voor personen met een handicap binnen een Gemeentelijk bestuur, ruimschoots werd overschreden in Sint-Joost, waar het percentage 4,82% bedraagt, het hoogste van de Brusselse gemeenten.

INFO Dienst Gelijke Kansen T 02 220 28 84 hkarakaya@sjtn.brussels

Module d'orientation professionnelle

Le Groupe d'Orientation Professionnelle de la Mission Locale de Saint-Josse reprend dès le mois de septembre !
 Durant 8 semaines, les stagiaires ont l'occasion de mettre en place un projet professionnel cohérent et réaliste. Cette action de sensibilisation vers les métiers se déroulera du 14 septembre au 12 novembre 2020 du lundi au jeudi de 9h30 à 16h (excepté durant le congé de Toussaint). Au programme : exercices collectifs d'orientation professionnelle, visites découvertes, stages...

Conditions :

- Être inscrit chez Actiris
- Avoir plus de 18 ans
- Habiter Bruxelles
- NE PAS avoir le CESS

INFO Mission Locale de Saint-Josse G 0475 98 43 09

Module beroepsoriëntatie

De Groep voor Beroepsoriëntatie van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost gaat opnieuw van start vanaf september !
 Gedurende 8 weken krijgen de stagiairs de gelegenheid om een coherent en realistisch beroepsproject tot stand te brengen. Deze sensibiliseringsactie voor de beroepen vindt plaats van 14 september tot 12 november 2020 van maandag tot donderdag van 9u30 tot 16u (uitgezonderd tijdens het Allerheiligenverlof). Op het programma: collectieve oefeningen rond beroepsoriëntatie, ontdekkingsbezoeken, stages...

Voorwaarden :

- Ingeschreven zijn bij Actiris
- Ouder dan 18 jaar zijn
- In Brussel wonen
- NIET in het bezit zijn van het diploma HSO

INFO Lokale Werkwinkel van Sint-Joost G 0475 98 43 09

Éditeur responsable: AMM Estash - Mission Locale pour l'Emploi de Saint-Josse - Rue de l'Union, 31 - 1210 Bruxelles - Né pas pour un usage public



Avec le soutien de Dorah Jungo, Schefve de l'emploi et de la formation, d'Émilie Ké, Bourgmestre et du Collège de la Commune de Saint-Josse-ten-Noode, de la COCOF, Bruxelles-Formation, ACTIRIS, la Région de Bruxelles-Capitale, le SPF de Programmation Intégration sociale, l'Association de la Ville et des Communes de la RBC et du Fonds social Européen, et l'Incarne du Label Diversité, nous nous engageons à respecter et à promouvoir l'application du principe de non-discrimination sous toutes ses formes dans la mise en oeuvre de nos actions et dans la gestion de nos ressources humaines.

Prime communale pour la stérilisation des chiens

Depuis plusieurs années, la Commune mène une politique ambitieuse en matière de bien-être animal afin de contribuer à une bonne cohabitation entre l'homme et l'animal dans un contexte urbain. En effet, plusieurs actions ont été mises en place telles que la prime de stérilisation des chats domestiques, le remboursement des stérilisations de chats errants, la création d'une campagne de sensibilisation et d'information, l'adoption de la charte " Chien Citoyen",...

De nouvelles initiatives ont également vu le jour depuis 2019 avec le réaménagement des canisites et le projet de création d'un espace de liberté pour les chiens. Ce dernier projet bénéficiera d'une subvention de la Région dans le cadre du label «*Commune respectueuse du bien-être des animaux*».

En vue de compléter sa politique en faveur du bien-être animal, le Collège communal s'est accordé sur l'octroi d'une prime communale pour la stérilisation des chiens domestiques.

La stérilisation/castration est une opération de convenance, mais elle a d'autres bénéfices comme le fait de supprimer certains comportements gênants : agressivité, fugue, marquage urinaire, hypersexualité). Un chien stérilisé/castré aura plus de chances de vivre longtemps et vieillira mieux. D'un point de vue légal, la stérilisation des chiens n'est pas obligatoire.



Le montant de la prime communale est fixé à **100 euros** pour les chiens mâles et **150 euros** pour les chiens femelles. Deux primes au maximum pourront être octroyées par année et par ménage domicilié sur le territoire de Saint-Josse. La demande de prime doit être introduite par écrit auprès de l'Administration communale dans un délai maximum de 3 mois après l'intervention, sur base du formulaire de demande ad hoc disponible en téléchargement sur le site www.sjtn.brussels ou sur simple demande auprès du service concerné.

Un *espace pour chien en liberté* sera prochainement créé en face de l'Administration communale, sur une pelouse sécurisée et adaptée.

Pour rappel, les canisites aménagées pour faciliter la toilette quotidienne des chiens se situent :

- à l'angle de l'av. Jottrand / rue Verbist
- à l'angle de l'av. Jottrand / rue des Moissons
- à l'angle de la rue de la Pacification / rue de l'Artichaut
- à l'angle de la rue du Méridien / rue Brialmont
- à l'angle de la ch. de Haecht / rue du Moulin
- rue Scailquin

INFO

Service Bien-être animal
rue Royale 284
T 02 220 25 96
bienetreanimal@sjtn.brussels

Gemeentelijke premie voor de sterilisatie van honden

Sedert enkele jaren voert de Gemeente een ambitieus beleid inzake dierenwelzijn om bij te dragen aan een goede samenleving tussen mens en dier in een stedelijke omgeving. Er werden immers verschillende acties gerealiseerd zoals de sterilisatiepremie voor huiskatten, de terugbetaling van sterilisaties van zwerfkatten, het opzetten van een sensibiliserings- en informatiecampagne, de goedkeuring van het charter «*Beschaafde hond*», ...

Nieuwe initiatieven kwamen eveneens tot stand sinds 2019 met de herinrichting van de hondensites en het project om een vrije loopruimte voor honden te creëren. Dit laatste project zal een subsidie van het Gewest genieten in het kader van het label «*Diervriendelijke gemeente*».

Om zijn beleid voor dierenwelzijn te vervolledigen, is het Gemeentecollege tot een akkoord gekomen voor de toekenning van een gemeentelijke premie voor de sterilisatie van huishonden.

Sterilisatie/castratie is een operatie voor het gemak maar heeft nog andere voordelen, zoals het voorkomen van bepaalde hinderlijke gedragingen: agressiviteit, weglopen, urinemarkering, hypersexualiteit. Een gesteriliseerde/gecastreerde hond heeft meer kans op een lang leven en zal beter verouderen. Vanuit wettelijk oogpunt is het steriliseren van honden niet verplicht.

Het bedrag van de gemeentelijke premie is vastgesteld op 100 euro voor mannelijke honden en 150 euro voor vrouwelijke honden. Er zullen maximaal twee premies worden toegekend per jaar en per huishouden dat gedomicilieerd is op het grondgebied van Sint-Joost. De premieaanvraag moet schriftelijk worden ingediend bij het Gemeentebestuur binnen een termijn van maximum 3 maanden na de ingreep, op basis van het hiertoe bestemde aanvraagformulier dat kan worden gedownload op de website www.sjtn.brussels of op eenvoudige vraag worden verkregen bij de betreffende dienst.

Er zal binnenkort een vrije loopruimte voor honden worden gecreëerd tegenover het Gemeentebestuur, op een veilig en aangepast grasperk.

Ter herinnering, de hondensites die werden ingericht om het dagelijks toilet van de honden te vergemakkelijken, zijn gelegen :

- op de hoek van de Jottrandlaan / Verbiststraat
- op de hoek van de Jottrandlaan / Oogststraat
- op de hoek van de Pacificatiestraat / Artisjokstraat
- op de hoek van de Middaglijnstraat / Brialmontstraat
- op de hoek van de Haachtsesteenweg / Molenstraat
- Scailquinstraat

INFO

Dienst Dierenwelzijn

Koningsstraat 284

T 02 220 25 96

dierenwelzijn@sjtn.brussels

Augmentation de la prime de stérilisation des chats domestiques

Dans le courant du mois de septembre, le montant de la prime communale pour la stérilisation des chats domestiques passera de 35€ à 50€ pour les chats mâles et à 70€ à 90€ pour les chats femelles. Cette prime unique pourra être demandée une fois par an et par ménage domicilié sur le territoire de la Commune de Saint-Josse. La prime doit concerner le chat appartenant au demandeur et la demande, ainsi que ses annexes, doivent être introduites par écrit, auprès du Service Bien-être animal, dans un délai maximum de 3 mois après l'intervention et au plus tard avant le 30 novembre de l'année civile en cours. Le formulaire sera disponible en ligne sur www.sjtn.brussels ou sur simple demande.

La stérilisation coûte en moyenne entre 100€ et 150€ en fonction du sexe de l'animal, la prise en charge par le maître est donc réellement soutenue par la Commune.

INFO

Service Bien-être animal

rue Royale 284

T 02 220 25 96

bienetreanimal@sjtn.brussels



Verhoging van het premiebedrag voor de sterilisatie van huiskatten

Sinds 07 juli werd het bedrag van de premie verhoogd van 35 naar 50€ voor mannelijke katten en van 70 naar 90€ voor vrouwelijke katten. Deze enige premie kan één maal per jaar worden aangevraagd per huishouden gedomicilieerd op het grondgebied van de Gemeente Sint-Joost-ten-Node. De premie moet betrekking hebben op de kat van de aanvrager en de aanvraag, met inbegrip van de bijlagen, moet schriftelijk worden ingediend bij de Dienst Dierenwelzijn, binnen een maximumtermijn van 3 maanden na de ingreep en ten laatste vóór 30 november van het lopende kalenderjaar. Het formulier is online beschikbaar op www.sjtn.brussels of op eenvoudige aanvraag.

Een sterilisatie kost gemiddeld tussen 100€ en 150€ afhankelijk van het geslacht van het dier, katteneigenaars worden hiermee echt gesteund door de Gemeente.

INFO

Dienst Dierenwelzijn

Koningsstraat 284

T 02 220 25 96

dierenwelzijn@sjtn.brussels

Personnelement, je suis
pour que lécol ne
reprene pas tros vite.
Je troufe que sa cert a
rien de presipité les
chause



Chérie
ou as tu mis
le désinfectant ?
Schat, waar staat het ont-
smettingsmiddel?



Les gens ont perdu la tête
De mensen zijn hun hoofd verloren



- Non Monsieur, en kayak je peut aller où je veux !
Nee, Mijnheer, ik mag gaan kajakken
waar ik wil !



J.Pouze

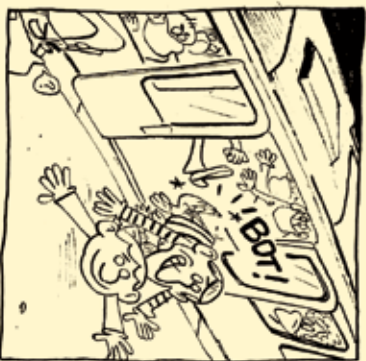


Foto: Zo





LE PETIT PANGOLIN ILLUSTRÉ



Numéris Hans Série

été 2020

Le journal des petites bêtes qui aiment se mettre en boule ...



Yepilla 44 ans sukkatish, le 18 avril 2020

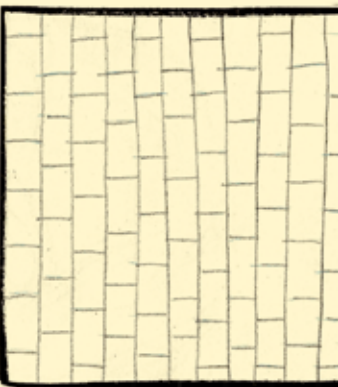


Tu penses qu'il va y avoir un baby boom ?

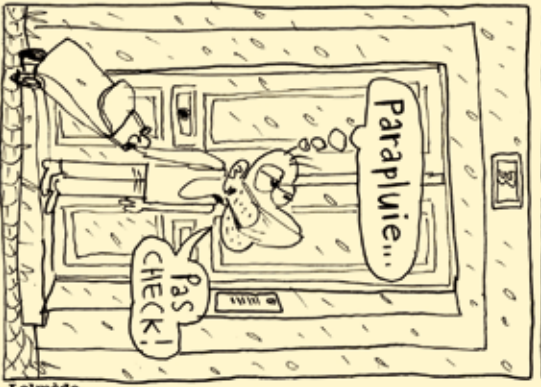
Un baby boom j'en sais pas, mais un fat boom certainement !

Pendant le confinement la vente de pizza à emporter explose ! Aux Etats-Unis, Pizza Hut et Domino Pizza veulent engager.





René La Corne



Lolméde-

Comme il n'y a plus de saison aujourd'hui, j'hibernerai bien

Je ferais le pangolin qui n'en a rien à fiche de rien

Ni du voisin avec son marteau ni du monde au loin qui va à volo

Mais peut-être, ça hiberne et ça rêve pas, un pangolin

Un pangolin ça regarde pas l'eau gicler et dégoûliner sur les vitres

tout en se disant que le vert de son yucca lui fait penser à Gouvernator en Californie avec son âne et son poney calins dans sa cuisine rustique à l'autrichienne (un tel parcours pour en revenir aux origines)

Un pangolin ça gamberge pas sur sa Ministre Sophie qui écrit qu'elle aime pas qu'on dise qu'elle a menti car elle veut être une chic fille la Sophie

Un pangolin ça se commande pas des casiers de bière arty livrés à domicile

Mince, hiberne, c'est pas encore pour toute de suite

Tu le vois, ce vieux rêve ? T'endormir bien et longtemps puis, quand tu ouvres les yeux, le monde va mieux

Jean-Michel L.

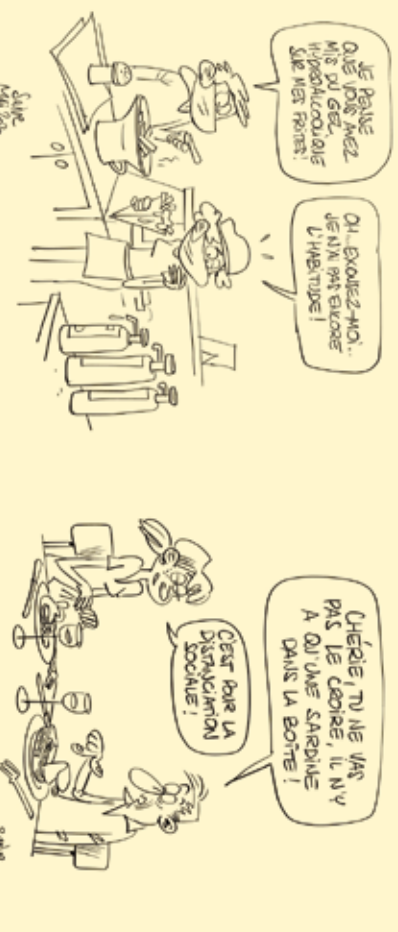


Oeufs de Pangolin

Wie weet is dat coronavirus weer een streek van je moeder!



Kom op jongeren, aan het werk! Zodat alles weer wordt zoals vroeger



Ik denk dat u ontsmettingsgel op mijn frieten heeft gedaan! Oei...excuseer... Ik ben het nog niet gewoont!

Schat, je gaat het niet geloven, er zit maar één sanddientje in dit blik! Dat is voor de sociale afstand!

P. L.: Anais Vie, Anais Psnlla, Yopilla, Micko, Xan, Felix Laurent, Izou, Hugues Hausman, Det, Jampur Fraize, JRCG, Potopoto, Olivier Saire, Kades, Lib, Par : p2 : Temporeux partrie, Pff, Jampur Fraize, Jean Michel, Par, Urravan, Lolméde, Charlie Deroute, L'abbé, Olivier Saire. Une initiative du Bankeer Cine-Theatre. Contact : Lapeitfranzthoquet@orange.fr@gmail.com

Une Une dans COVID 19 X 223 857,...



Pas d'air dans le ciel, mais



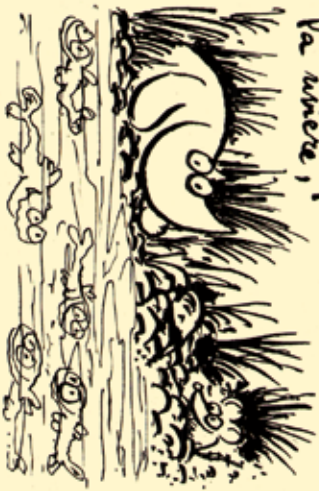
On entend les oiseaux chanter,
 cui cui cui cui



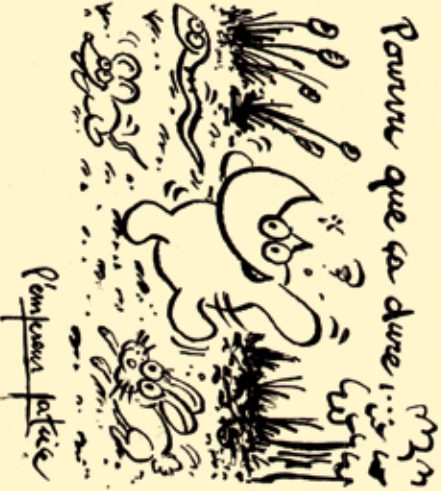
L'air est plus respirable...



Plus de verdure dans la nature



On voit les poissons dans la rivière,



Pourvu que ça dure...

Pensez parfois



CONFINEMENT

PF.. BONJOUR LES FAKE NEWS

BON JE COUPE CETTE MERDE D'INTERNET

J'AI MA DOSE POUR AUJOURD'HUI

SIL Y A UN TRUC POUR LEQUEL JE SUIS BIEN CONTENT

Crouic

C'EST DÉNÉ PLUS AVOIR DE TÉLÉVISION

AH AH AH QUEL CON CE CHAT!



Crouic

HÉ HÉ HÉ PAS CONTANTE LA VOISINE

HOULA! QU'EST-CE QU'IL VA PRENDRE!



DU MANS SE LE CROYAIS

PINK FLOYD: TOUJOURS CONFINÉS

Il pleut des cordes et on a eu un bel été en avril

BAWA BAWA! JUM!

ALLEZ LES JEUNES ON SE RÊMET AU BOULOT!

Je soutiens mes commerçants et j'arrondis !

Malgré le contexte socio-économique difficile et des perspectives de reprise qui peuvent paraître sombres, Beci, la Chambre de Commerce de Bruxelles et Pricing Pact, ont constaté un phénomène de solidarité encourageant : depuis le début de la crise, de nombreux bruxellois se fournissent chez les commerçants locaux qui ont payé un lourd tribut durant le confinement. En arrondissant leur addition à l'unité supérieure au moment de payer, les consommateurs peuvent apporter un soutien correspondant à une aide substantielle au cours des prochains mois.

Modifier les prix n'est pas sans conséquence sur l'image et la réputation du commerçant et de ses produits ou services. C'est une action de solidarité volontaire par laquelle les clients décident, d'eux-mêmes, d'aider à sauver leurs commerces de proximité. En agissant de la sorte, une partie des consommateurs permettraient à de nombreux petits commerces d'éviter la faillite et de se remettre plus facilement de cette crise.

Pour chaque commerçant, l'impact de cette initiative pourrait représenter de 100 à 1000 €/mois. Un véritable plus !

www.beci.be/initiatives/jarrondis

INFO

Service des Classes Moyennes

rue des Deux Eglises 131

T 02 280 30 65

classesmoyennes@sjtn.brussels



Ik steun mijn handelaars en ik rond af!

Ondanks de moeilijke sociaal-economische context en de nogal sombere vooruitzichten op herstel, stelde Beci, de Brusselse Kamer van Koophandel, een bemoedigend solidariteitsfenomeen vast. Sinds het begin van de crisis kopen tal van Brusselaars bij de lokale handelaars die tijdens de inperking zware klappen incasseerden. Door bij de betaling de prijs af te ronden naar de naastgelegen hogere eenheid, kunnen de consumenten samen in de komende maanden een aanzienlijk bedrag aan steun verlenen. Dit initiatief spreekt zowel handelaars als klanten aan.

Het veranderen van de prijzen is niet zonder gevolgen voor het imago en de reputatie van de handelaar en zijn producten of diensten. Het is een vrijwillige solidariteitsactie waarbij klanten op eigen houtje beslissen om hun lokale handelszaken te helpen redden. Door op deze manier te handelen, zou een deel van de consumenten tal van kleine bedrijven kunnen behoeden voor een faillissement en ervoor zorgen dat ze gemakkelijker herstellen van deze crisis.

Voor elke handelaar kan de impact van dit initiatief per maand variëren van 100 tot 1000 €. Dat maakt een heel verschil !

www.beci.be/nl/2020/06/17/ik-rond-af

INFO

Dienst Middenstand

Tweakerkenstraat 131

T 02 280 30 65

middenstand@sjtn.brussels

Appel à projet aux associations de commerçants

Dans le cadre de la politique communale de soutien à l'activité commerciale, le Conseil communal a décidé d'octroyer une subvention aux associations de commerçants allant jusqu'à **3750€**.

A cette occasion, nous vous proposons de répondre à un appel d'offre pour l'année 2020 dont le but est de contribuer à créer une ambiance conviviale et une attractivité dans les quartiers commerçants de notre commune d'ici la fin de l'année.

Le projet doit :

- Avoir un objectif clair
- Être autorisé légalement
- Aider son noyau commercial dans son ensemble
- Être réalisé avant le 31 décembre 2020
- Nécessiter une collaboration (entre commerçants ou autres partenaires)

Il doit s'agir d'actions contribuant à redynamiser le commerce tennodois autour d'un thème défini :

- Animations
- Actions de promotion
- Actions en matière de service et accueil de la clientèle
- Actions pour renforcer l'association commerciale ou la relation avec le quartier
- Étude d'un quartier
- Actions en vue d'une amélioration de l'offre commerciale ou de l'image de la rue
- Site Internet

LES PROJETS SONT À ENVOYER AVANT LE 31 JUILLET 2020

Service des Classes Moyennes

rue des Deux Eglises 131
T 02 280 30 65
classesmoyennes@sjtn.brussels

Projectoproep voor handelaarsverenigingen

In het kader van het gemeentelijk beleid ter ondersteuning van de handelsactiviteiten heeft de Gemeenteraad beslist om een subsidie tot **3750€** toe te kennen aan de handelsverenigingen.

Hierbij stellen wij u voor om te reageren op een offerteoproep voor het jaar 2020, die tot doel heeft om bij te dragen aan het creëren van een gezellige en aantrekkelijke sfeer in de winkelbuurten van onze gemeente tegen het einde van het jaar.

Het project moet :

- Een duidelijke doelstelling omvatten
- Wettelijk toegelaten zijn
- De handelskern in haar geheel ondersteunen
- Worden gerealiseerd vóór 31 december 2020
- Een samenwerking vereisen (tussen handelaars of andere partners)

De acties moeten bijdragen aan de herdynamisering van de Tennoodse handel rond een bepaald thema :

- Animaties
- Promotieacties
- Acties op het vlak van dienstverlening en onthaal van de klanten
- Acties om de handelaarsvereniging of de relatie met de buurt te versterken
- Studie van een wijk
- Acties voor een verbetering van het handelsaanbod of van het imago van de straat
- Website

PROJECTEN DIENEN TE WORDEN VERZONDEN VÓÓR 31 JULI 2020

Dienst Middenstand

Tweekerkenstraat 131
T 02 280 30 65
middenstand@sjtn.brussels



Place Guy Cudell entièrement rénovée

Les travaux d'aménagement au croisement des rues Artichaut/Pacification engagés dans le cadre du Contrat de quartier durable "Axe Louvain", en collaboration avec la Région dont Bruxelles Mobilité, se sont achevés cet été pour un montant proche de 600 000€.

Il a été décidé de renommer cet aménagement en hommage à l'ancien Bourgmestre, Guy Cudell, qui habitait juste en face.

Avec une superficie légèrement augmentée, ce nouvel espace profite d'une plus grande convivialité pour les piétons et habitants du quartier. Un jardin fleuri, un jet d'eau ludique donne un coup de fraîcheur à ce bout d'espace vert délaissé entièrement repensé par le Bureau d'architectes DEV-space.

Le pavage du carrefour construit sur base d'un calpinage coloré attire l'attention des automobilistes en les encourageant de ralentir.

Les plantations des vivaces et graminées dans le bac et sous les trois arbres sont planifiées début de cet automne avec le Stic de la Mission Locale de Saint-Josse.

INFO

Service de Rénovation urbaine

T 02 220 26 77

shekkers@sjtn.brussels

Guy Cudell plein volledig gerenoveerd

De aanlegwerken op het kruispunt van de Artisjok-/Pacificatiestraat die in het kader van het Duurzame wijkcontract "As Leuven" werden gestart, in samenwerking met het Gewest waaronder Brussel Mobiliteit, werden deze zomer voltooid voor een bedrag van bijna 600 000€.

Er werd beslist om deze inrichting een nieuwe naam te geven als eerbetoon aan de voormalige burgemeester, Guy Cudell, die er net tegenover woonde.

Met een iets grotere oppervlakte wordt deze nieuwe ruimte gezelliger voor voetgangers en buurtbewoners. Een bloemrijke tuin en een speelse fontein zorgen voor een opfrissing van dit stuk verwaarloosde groene ruimte, die geheel opnieuw werd ontworpen door het Architectenbureau DEV-space.

De bestrating van het kruispunt, aangelegd op basis van een kleurrijk ontwerp, trekt de aandacht van de automobilisten door hen aan te moedigen om te vertragen.

De aanplantingen van vaste en grasachtige planten in de bakken en onder de drie bomen zijn voorzien voor het begin van deze herfst met de Stic van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost.

INFO

Dienst Stadsvernieuwing

T 02 220 26 77

shekkers@sjtn.brussels



Patrimoine, porteur d'histoire & richesse architecturale

La commune de Saint-Josse a hérité d'une richesse architecturale très éclectique inspirée tantôt de la Renaissance, tantôt du Style Gothique ou encore de l'Art Déco.

De nouvelles demandes de classement ont été introduites par la Commune et la Région, afin de poursuivre la préservation de l'héritage patrimonial remarquable présente sur le territoire :

- «**Le Miramar**», place Saint-Lazare 1 (repris à l'inventaire du patrimoine architectural bruxellois) Œuvre de l'architecte Claude Laurens en 1967, cet immeuble symbolise le mouvement moderniste d'après-guerre inspiré surtout par Le Corbusier qui a dessiné de nombreux immeubles de même facture. Ses colonnes en «V» au rez-de-chaussée sont caractéristiques de cette époque et en particulier du courant «expo universelle». Peu de traces subsistent de cette époque à Bruxelles, surtout avec une réalisation aussi significative que celle-ci.

- **L'ancienne clinique chirurgicale du Docteur Verhoogen**, située rue Marie-Thérèse 98-102 est un témoin remarquable d'architecture médicale. Cet ensemble conçu en deux temps (1907 et 1920) comprend un hôtel néoclassique transformé en clinique privée et un bâtiment annexe de style Art Déco. Il s'agit d'une superbe réalisation du célèbre architecte Art Nouveau et spécialiste des établissements hospitaliers : Jean-Baptiste Dewin (1873-1948). En 1948, l'architecte Léon Mercenier transforme les annexes en clinique orthopédique pour le nouveau propriétaire. L'ensemble est ensuite transformé en Maison de repos et de convalescence huppée appelée « La Charmille » où les peintres Fernand Khnopff et Fritz Toussaint finirent leurs jours.

L'ensemble se développe perpendiculairement à la rue, en intérieur d'îlot, de part et d'autre d'une cour intérieure / jardin avec un vaste bâtiment néoclassique et un bâtiment en briques de style Art Déco reliés par un passage sous-terrain. Les lucarnes de lumière naturelle sont pensées pour servir les chirurgiens dans les salles d'opération. L'esthétique soignée et géométrique est au service des malades : vitraux colorés, motifs végétaux et animaliers, décor figuratif et ludique.

- «**La Maison Hayoit**» est un immeuble conçu dès le départ à des fins commerciales à l'angle de la chaussée de Louvain / rue du Vallon et est signé par les architectes Fernand Symons et Guillaume Veldeman (1927). L'aspect le plus remarquable de cette construction tient de l'ensemble de sa façade ornementale Art Déco (cannelures, motifs de roses), pensée comme une publicitaire intégrale (combinée avec une enseigne) visible du haut et du bas de la chaussée afin de s'assurer de l'attention des passants sur les « vitrines miroirs » du magasin. L'édifice devint la maison-mère de la marque de linge de maison et témoignera du prestige de l'entreprise. Les bureaux occupent les étages en interaction avec la boutique. En 2016, la plus grande partie de la mezzanine devint un bureau et aux étages, les bureaux sont transformés en appartements (ceux-ci ne sont pas concernés par le classement). La décoration est

sobre, intemporelle et très qualitative par les choix des matériaux. Le magasin regorge d'ameublements sur mesure d'origine.

La Maison Hayoit, fondée en 1898, illustre la place importante que prenait la fabrication textile sur le marché de l'emploi à Bruxelles (filatures et ateliers indépendants) à l'entre-deux-guerres. Fournisseur breveté de la Cour de Belgique du Roi Albert I dès 1921, elle conserve ce titre encore aujourd'hui. En 2013, le siège social des propriétaires originels est déplacé, se recentrant sur leurs huit points de ventes présents dans d'autres communes.

Le dernier classement enregistré à Saint-Josse concernait le prestigieux Hôtel de Maître de style éclectique à réminiscences Louis XVI (imposante façade avant de style Beaux-Arts et façade postérieure plus sobre de style Néo-Renaissance flamande), *L'ancien Hôtel Boël*, rue Royale 288, en avril 2019.

Ces biens architecturaux méritent une mesure de reconnaissance de leur intérêt patrimonial ainsi qu'une mesure de protection pour assurer leur conservation, leur entretien, voire leur restauration.

INFO

Service d'Urbanisme

T 02 220 27 76

awinterberg@sjtn.brussels

elehans@sjtn.brussels



© S. Brisson

Erfgoed, bron van geschiedenis & architecturale rijkdom

De gemeente Sint-Joost heeft een zeer veelzijdige architecturale rijkdom geërfd, nu eens geïnspireerd door de Renaissance, dan weer door de gotische stijl of de art deco.

De Gemeente en het Gewest hebben nieuwe aanvragen tot bescherming ingediend om het opmerkelijke erfgoed dat op het grondgebied aanwezig is, te behouden:

- **«Miramar»**, Sint-Lazarusplein 1 (opgenomen in de inventaris van het Brussels architecturaal erfgoed) Dit gebouw, ontworpen door architect Claude Laurens in 1967, symboliseert de naoorlogse modernistische beweging die vooral geïnspireerd werd door Le Corbusier, die veel gebouwen in dezelfde stijl ontwierp. De V-vormige zuilen op het gelijkvloers zijn kenmerkend voor deze periode en in het bijzonder voor de stroming van de "wereldtentoonstelling" Van deze periode zijn weinig sporen overgebleven in Brussel, en zeker niet zo'n belangrijke realisatie als deze.
- **Het voormalige chirurgische hospitaal van Dokter Verhoogen**, gelegen Maria-Theresiastraat 98-102 is een opmerkelijke getuige van medische architectuur. Dit geheel, dat in twee fasen werd ontworpen (1907 en 1920) omvat een neoklassiek herenhuis dat werd verbouwd tot privé-hospitaal en een bijgebouw in art-decostijl.

Het is een prachtige realisatie van de beroemde Art Nouveau-architect en specialist in ziekenhuisgebouwen : Jean-Baptiste Dewin (1873-1948). In 1948 verbouwt de architect Léon Mercenier de bijgebouwen tot orthopedische kliniek voor de nieuwe eigenaar. Het



geheel wordt nadien tot een voornaam rust- en herstellingstehuis verbouwd genaamd "La Charmille" waar de schilders Fernand Khnopff en Fritz Toussaint hun laatste levensdagen doorbrachten.

Het geheel staat dwars op de straat, op het binnenterrein van een huizenblok, aan weerskanten van een binnenkoer / tuin met een groot neoklassiek gebouw en een bakstenen gebouw in art- deco-stijl met elkaar verbonden door een ondergrondse doorgang. De dakkapellen met natuurlijk licht werden nuttig ontworpen voor de chirurgen in de operatiezalen. De verzorgde en geometrische esthetiek werd ingericht ten dienste van de zieken : gekleurde glas-in-loodramen, planten- en dierenmotieven, figuratieve en ludieke decoratie.

- Het **«Maison Hayoit»** is een gebouw dat vanaf het begin werd ontworpen voor commerciële doeleinden op de hoek van de Leuvensesteenweg / Kleine Dalstraat en werd getekend door de architecten Fernand Symons en Guillaume Veldeman (1927).

Het meest opmerkelijke aspect van deze constructie is de gehele art deco siergevel (cannelures, rozenmotieven), ontworpen als een volledige reclame (gecombineerd met een uithangbord) die zichtbaar is vanaf boven en beneden op de steenweg om de aandacht van de voorbijgangers te trekken op de "spiegelvitruines" van de winkel. Het gebouw werd de hoofdvesting van het linnengoedmerk en zou getuigen van het prestige van het bedrijf. De verdiepingen werden gebruikt voor de kantoren, die in verbinding waren met de winkel. In 2016 is het grootste deel van de mezzanine een kantoor geworden en op de bovenste verdiepingen werden de kantoren verbouwd tot appartementen (deze vallen niet onder de bescherming). De decoratie is sober, tijdloos en zeer kwalitatief door de materiaalkeuze. De winkel staat vol met originele, op maat gemaakte meubels.

- **Maison Hayoit**, dat werd opgericht in 1898, illustreert de belangrijke plaats die de textielproductie in het interbellum inneemt op de Brusselse arbeidsmarkt (spinbedrijven en onafhankelijke ateliers). Als gebrevetteerde leverancier aan het Belgische Hof van Koning Albert I sinds 1921, behoudt het deze titel tot op de dag van vandaag. In 2013 wordt het hoofdkantoor van de oorspronkelijke eigenaren verhuisd, waarbij ze zich opnieuw richten op hun acht verkooppunten in andere gemeenten.

De laatste bescherming die in Sint-Joost werd geregistreerd, was het prestigieuze Herenhuis in een eclectische stijl dat herinnert aan Lodewijk XVI (imposante voorgevel in Beaux-Arts stijl en een meer sobere achtergevel in de Vlaamse neorenaissance stijl), *het voormalige Hôtel Boël*, Koningsstraat 288 in april 2019.

Deze architecturale gebouwen verdienen een zekere mate van erkenning van hun erfgoedbelang alsook een zekere mate van bescherming om hun behoud, onderhoud en zelfs hun restauratie te verzekeren.

INFO

Dienst Stedenbouw

T 02 220 27 76

awinterberg@sjtn.brussels

elehanse@sjtn.brussels



Tweede mandaat voor de korpschef van Polbruno

Op maandag 29 juni 2020 heeft de politieraad van de politiezone Brussel Noord een positief advies gegeven over de hernieuwing van het mandaat van korpschef (5 jaar) van hoofdcommissaris **Frédéric Dauphin**. De stemming vond plaats nadat hij «goed» (beste vermelding) verklaard werd voor de functie door de selectiecommissie en nadat hij de steun gekregen had van het politiecollege, dat samengesteld is uit de drie burgemeesters van Schaarbeek, Evere en Sint-Joost-ten-Node. Hij werd aangesteld aan het hoofd van de politiezone Brussel Noord in 2015, waar hij zijn ambt formeel opnam op 5 november 2015.

Hoofdcommissaris Dauphin werd geboren in 1973 en is historicus van opleiding. Hij begon zijn professionele loopbaan als luitenant bij de rijkswacht, waarna hij aan de slag ging bij de politiezone Brussel Noord (Schaarbeek, Evere, Sint-Joost-ten-Node).

Hij kan buigen op een uiteenlopende professionele ervaring (logistiek, HRM, openbare orde, gerechtelijk vlak,...). Hij heeft zich altijd ingespannen om de lokale politie ten dienste te stellen van de hele bevolking en ze te verankeren in de democratische samenleving. *«Sinds 2001 hebben we stevige grondslagen gelegd om deze verankering van de politie binnen de samenleving te bevorderen. Geen politie tegenover de samenleving, maar een politie die bijdraagt tot de democratische ontwikkeling van de samenleving.»*

INFO
www.polbruno.be

Second mandat pour le chef de corps de Polbruno

Le Conseil de police de la Zone de police Bruxelles Nord a remis un avis positif pour le renouvellement de mandat (5 ans) de chef de corps du Commissaire divisionnaire **Frédéric Dauphin**. Ce vote a lieu en juin 2020, après avoir été déclaré « bon » (meilleure mention) à la fonction par la commission de sélection et après avoir reçu le soutien du Collège de police, composé des trois bourgmestres de Schaarbeek, Evere et Saint-Josse-ten-Node. Désigné à la tête de la zone de police de Bruxelles Nord en 2015, il avait formellement pris ses fonctions le 5 novembre 2015.

Né en 1973, historien de formation, son parcours professionnel le conduit d'abord à la gendarmerie, comme lieutenant, avant de rejoindre la zone de Bruxelles Nord (Schaarbeek, Evere, Saint-Josse). Fort d'une expérience professionnelle variée (logistique, GRH, Ordre public, judiciaire...), il a toujours eu à cœur de mettre la police locale au service de toute la population, de l'ancrer dans la société démocratique: *« On a construit de solides fondations depuis 2001 pour favoriser cet ancrage de la police au sein de la société. Pas la police face à la société, mais la police qui contribue au développement démocratique de la société. »*

INFO
www.polbruno.be



Nouvelle brigade cycliste Polbruno

La zone de police Bruxelles Nord (Schaerbeek, Saint-Josse, Evere) déploie désormais sa brigade cycliste de manière opérationnelle sur le terrain. La brigade cycliste a réalisé une phase de test durant toute l'année dernière, cette phase est maintenant terminée. Dix inspecteurs à vélo patrouillent sur les nouveaux vélos électriques strippés pour contribuer à l'amélioration de la sécurité routière pour tous les usagers de la route.

La brigade intervient en cas d'infractions au code de la route, principalement en matière de stationnement. Afin que les enfants puissent se rendre à l'école en toute sécurité, elle est présente régulièrement devant les écoles en renfort des gardiens de la Paix afin de veiller à la sécurité routière aux abords de celles-ci.

A vélo, il est beaucoup plus facile pour les citoyens d'entrer en contact et de discuter plus rapidement pour poser des questions ou signaler des problèmes de circulation. La police souhaite également envoyer un signal sur la nécessité de prendre plus souvent son vélo.

Au cours de la phase de test de l'année dernière, la brigade cycliste a dressé 6 484 PV. Un peu plus de la moitié, soit 54 %, concerne toutes sortes d'infractions routières, notamment la conduite à une vitesse inadaptée, l'utilisation d'un téléphone portable au volant, le non-port de la ceinture de sécurité, la non-respect des feux de signalisation, la conduite sous influence. Environ l'autre moitié, soit 46 %, concerne des infractions aux règles de stationnement.

La brigade cycliste, comme d'autres services de notre zone de police, a également été déployée dans le cadre de l'arrêté ministériel Covid-19 pour veiller à ce que les mesures prises par le gouvernement fédéral soient respectées par les citoyens.

INFO
www.polbruno.be

Nieuwe fietsbrigade Polbruno

De politiezone Brussel Noord (Schaarbeek, Sint-Joost-ten-Node, Evere) zal van nu af aan haar fietsbrigade operationeel inzetten op het terrein. De fietsbrigade zat het afgelopen jaar nog in een testfase, deze fase is nu ten einde gekomen. Tien fietsinspecteurs zullen voortaan patrouilleren op de nieuwe gestripte elektrische fietsen om bij te dragen aan de verbetering van de verkeersveiligheid voor alle weggebruikers.

De brigade zal optreden bij verkeersinbreuken, voornamelijk voor wat betreft het parkeren. Aan de schoolpoorten zal zij regelmatig toezicht houden op het verkeer als versterking van de Gemeenschapswachten, zodat kinderen veilig naar school kunnen.

Op de fiets is het veel gemakkelijker om contact te leggen met de burgers zodat ze de politie sneller kunnen benaderen om vragen te stellen of verkeersproblemen te signaleren. De brigade wenst hiermee tevens een signaal te geven opdat burgers zelf vaker de fiets zouden nemen.

Tijdens de testfase het afgelopen jaar heeft de fietsbrigade 6.484 PV's opgesteld. Iets meer dan de helft, hetzij 54%, heeft betrekking op allerlei verkeersovertredingen waaronder rijden aan een onaanpaste snelheid, het gebruik van de gsm achter het stuur, het niet dragen van een veiligheidsgordel, het niet-naleven van de verkeerslichten, rijden onder invloed. Ongeveer de helft, 46 %, heeft betrekking op inbreuken op het parkeerreglement.

De fietsbrigade werd, naast andere diensten van onze politiezone, tevens ingezet in het kader van het ministerieel besluit Covid-19 om erop toe te zien dat de maatregelen van de federale overheid door de burgers worden nageleefd.

INFO
www.polbruno.be

Rénovation logements : 2 nouvelles primes

La Commune offre depuis 2015 déjà d'importants compléments aux primes régionales à la rénovation des logements, soit des montants forfaitaires allant de 150 à 2300€ pour les travaux de façade, toiture, isolation de toiture, électricité, châssis et chaudière. Mais aussi 10% des primes régionales à la rénovation et à l'énergie et 25% quand il s'agit de l'embellissement des façades. Ce sont ainsi plus de 1 000 primes communales qui ont déjà été octroyées pour un montant de 800 000€!

Aujourd'hui des montants forfaitaires sont aussi attribués pour 2 postes de travaux supplémentaires: **citerne d'eau de pluie et isolation de murs**. Ces nouvelles primes font partie de la mise en œuvre du « Plan Climat » dont s'est doté Saint-Josse, en décembre 2019. Ainsi, si l'on additionne les primes régionales et les primes communales, vous pouvez toucher **jusqu'à 8 500€ pour l'isolation de vos murs par l'extérieur** (40m², y compris l'enduit), et **jusqu'à 3700€ pour la réhabilitation de votre citerne** (ou l'installation d'une nouvelle citerne).

L'obtention de ces primes est évidemment soumise à certaines conditions. Parmi les plus importantes :

Citerne d'eau de pluie :

- la prime est octroyée aux propriétaires-occupants qui ont obtenu une prime régionale à la rénovation. Celle-ci doit être demandée avant travaux
- les travaux sont réalisés par un entrepreneur
- la citerne a une capacité minimale de 1000 litres. Elle doit être munie d'une pompe et raccordée au minimum à une chasse d'eau. Son utilisation exclusive pour une machine à laver ou un point d'eau pour l'arrosage du jardin n'est pas suffisante

Isolation des murs :

- la prime est octroyée aux personnes ayant reçu une prime régionale (rénovation et/ou énergie)
- l'isolation doit être suffisamment performante ! Pour une isolation par l'intérieur, le coefficient de résistance thermique (R) de l'isolant doit être supérieur ou égal à 2 m²K/W. Quand il s'agit d'une isolation par l'extérieur, ce coefficient doit être supérieur ou égal à 3,5 m²K/W. Si cela vous paraît un peu technique, renseignez-vous auprès de votre entrepreneur ou du Guichet Primes
- l'obtention d'un permis d'urbanisme est obligatoire quand les travaux sont visibles de l'espace public, c'est-à-dire pour l'isolation des murs pignons et de la façade avant. Pour la façade avant, l'isolation du rez-de-chaussée n'est pas autorisée
- dans le cas d'une isolation par l'extérieur qui empiète sur la pro-



priété contiguë (cour, jardin, toiture...), il est conseillé de passer une convention avec le propriétaire voisin ou du moins d'avoir son accord par écrit

INFO

Guichet Primes

rue des Deux-Églises 131
T 02 230 56 04
primes-premies@sjtn.brussels
Du lundi au vendredi, de 8h30 à 13h

Service Urbanisme

Avenue de l'Astronomie 12
T 02 220 27 76
urbanisme@sjtn.brussels
Du lundi au vendredi, de 8h30 à 13h

Service Éco-conseil (Plan Climat)

T 02 20 25 96
ecoconseil@sjtn.brussels

Montants forfaitaires

Revenus	Façade	Toiture	Electricité	Citerne	Isolation toiture	Isolation murs	Châssis	Chaudière
Bas	700€	2000€	600€	2400€	1700€	300€	2300€	800€
Moyens	350€	1000€	300€	1400€	1100€	1200€	1500€	500€
Hauts	350€	500€	150€	400€	300€	400€	400€	150€

Woningrenovatie: 2 nieuwe premies

De gemeente biedt reeds sinds 2015 aanzienlijke aanvullingen op de gewestelijke renovatiepremie voor woningen, namelijk forfaitaire bedragen van 150 tot 2.300€ voor werken aan gevels, daken, dakisolatie, elektriciteit, ramen en verwarmingsketels. Maar ook 10% van de gewestelijke premies voor renovatie en energie en 25% voor de verfraaiing van gevels. Zo werden er al meer dan 1.000 gemeentelijke premies toegekend voor een bedrag van 800.000€ !

Vandaag worden tevens forfaitaire bedragen toegekend voor 2 bijkomende werkposten: **regenwaterput en muurisolatie**. Deze nieuwe premies maken deel uit van de invoering van het "Klimaatplan" dat Sint-Joost in december 2019 heeft aangenomen. Als u de gewestelijke en gemeentelijke premies optelt, kunt u dus **tot 8.500€ ontvangen voor het isoleren van uw muren van buitenaf** (40m², inclusief pleisterlaag) **en tot 3.700€ voor de renovatie van uw waterput** (of de installatie van een nieuwe waterput).

Het verkrijgen van deze premies is uiteraard onderworpen aan bepaalde voorwaarden. De belangrijkste zijn de volgende:

Regenwaterput :

- de premie wordt toegekend aan eigenaars-bewoners die een gewestelijke renovatiepremie hebben ontvangen. Deze premie moet worden gevraagd vóór de uitvoering van de werken.
- de werken worden uitgevoerd door een aannemer
- de waterput heeft een minimale capaciteit van 1.000 liter. Hij moet voorzien zijn van een pomp en aangesloten zijn op tenminste één toilet. Het exclusieve gebruik ervan voor een wasmachine of een waterbron voor het besproeien van de tuin is niet voldoende.

Muurisolatie :

- de premie wordt toegekend aan personen die een gewestelijke premie hebben ontvangen (renovatie en/of energie)
- de isolatie moet voldoende performant zijn! Voor isolatie van bin-

nenuit moet de warmteweerstandscoefficiënt (R) van de isolatie groter zijn dan of gelijk aan 2 m²K/W. Bij isolatie van buitenaf moet deze coëfficiënt groter zijn dan of gelijk aan 3,5 m²K/W. Als dit u een beetje technisch lijkt, vraag dan uw aannemer of het Premieloket om meer informatie.

- een stedenbouwkundige vergunning is vereist wanneer de werken zichtbaar zijn vanaf de openbare ruimte, d.w.z. voor de isolatie van punt- en voorgevels. Voor een voorgevel is de isolatie van het gelijkvloers niet toegestaan.
- in het geval van isolatie van buitenaf die zich gedeeltelijk uitbreidt over het aangrenzende terrein (koer, tuin, dak...), is het raadzaam om een overeenkomst te sluiten met de naburige eigenaar of tenminste zijn of haar schriftelijke toestemming te hebben.

INFO

Premieloket

Tweekerkenstraat 131

T 02 230 56 04

primes-premies@sjtn.brussels

Van maandag tot vrijdag, van 8u30 tot 13u

Dienst Stedenbouw

Sterrenkundelaan 12

T 02 220 27 76

stedenbouw@sjtn.brussels

Van maandag tot vrijdag, van 8u30 tot 13u

Dienst Milieuraadgeving (Klimaatplan)

T 02 20 25 96

milieuraadvies@sjtn.brussels

Forfaitaire bedragen

Inkomen	Gevel	Dak	Elektriciteit	Waterput	Dak- isolatie	Muur- isolatie	Ramen	Verwar- mingsketel
Laag	700€	2000€	600€	2400€	1700€	300€	2300€	800€
Gemiddeld	350€	1000€	300€	1400€	1100€	1200€	1500€	500€
Hoog	350€	500€	150€	400€	300€	400€	400€	150€



Critères d'attribution d'un logement communal

A Saint-Josse, la Commune met à disposition 350 logements (flats, appartements, duplex, triplex, maisons, ateliers-logements) actuellement occupés et qui font partie des propriétés communales.

Les demandes sont supérieures à l'offre et il y a donc des critères d'attribution. Jusqu'à 2014, c'était l'ancienneté de la demande qui faisait foi. A présent, l'accès au logement est conditionné par une série de critères qui font que certaines demandes deviennent prioritaires en octroyant des points de priorité en fonction de la situation familiale (voir tableau). Le nouveau règlement d'attribution des logements communaux est destiné à garantir l'objectivité et la transparence des décisions d'attribution. Ce règlement vise aussi la conformité aux prescriptions du Code bruxellois du logement, lui-même récemment modifié.

Par ailleurs, le Collège a décidé d'appliquer le système d'allocation loyer qui a été adopté par le Gouvernement bruxellois, dans le souci de mener une politique sociale et de venir en aide aux familles les plus fragilisées.

Les candidats reçoivent au début de chaque année un sms les invitant à confirmer leur désir de se porter locataire d'un logement communal; les renouvellements de candidatures sont ouverts durant tout le mois de janvier. A défaut d'inscription, leur dossier se voit radié de notre registre

Lorsqu'un logement se libère, ce dernier est octroyé en fonction de la place que le candidat locataire occupe dans la liste d'attente. Pour rappel, le règlement communal prévoit une priorité pour tous les locataires qui ont introduit une demande de mutation. On entend par mutation négative un ménage qui sous-occupe son logement et une mutation positive un ménage qui sur-occupe le bien.

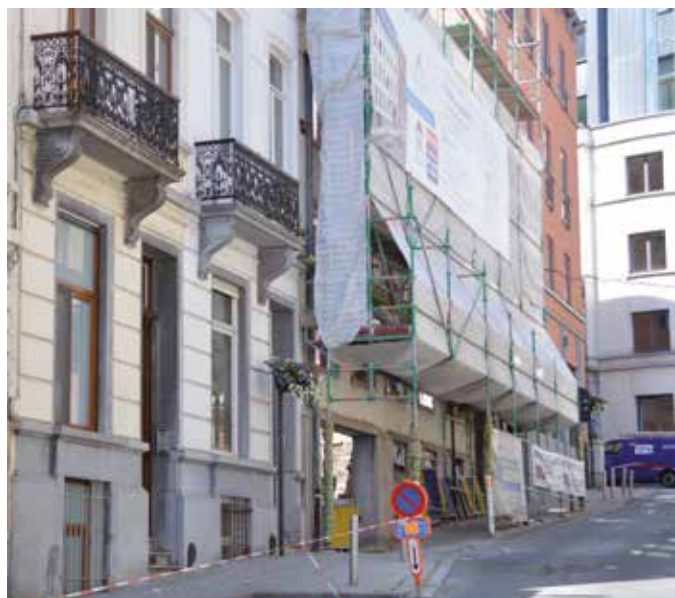
Tout refus ou acceptation d'un logement est soumis à la Commission d'attribution des logements. Cette dernière vérifie que le candidat/locataire est bien en ordre utile et remplit toutes les conditions requises pour l'octroi d'un logement, et vérifie le bien fondé d'un refus de logement.

Dans un souci d'uniformisation et de transparence, le Conseil communal a adopté en 2016 la fixation des loyers en fonction de la grille AIS (Agence Immobilière sociale).

Le temps d'attente varie en fonction de la composition de ménage et de la taille des logements désirés. Néanmoins, ce délai diminue grâce à la création de nouveaux logements et aux mutations effectives.

INFO
Service Locations
 T 02 220 25 61
dgrosso@sjtn.brussels

Critères	Points de priorités
Arrêté d'insalubrité	4 points
Victime d'un événement exceptionnel	4 points
Femme seule, enceinte ou avec enfants	3 points
sans logement ou logement précaire	2 points
résiliation anticipée du bail	2 points
Personne handicapée dans le ménage	2 points
Personne de 65 ans	1 point
Par ancienneté d'années d'inscription	1 point



Toekenningscriteria voor een gemeentelijke woning

In Sint-Joost stelt de Gemeente 350 woningen ter beschikking (flats, appartementen, duplex- en triplexwoningen, huizen, atelierswoningen) die momenteel bewoond zijn en deel uitmaken van de gemeentelijke eigendommen.

De vraag is groter dan het aanbod en daarom zijn er toewijzingscriteria. Tot 2014 was het tijdstip waarop de aanvraag werd ingediend bepalend. Op dit moment is de toegang tot huisvesting afhankelijk van een reeks criteria die bepaalde aanvragen prioriteit geven door prioriteitspunten toe te kennen op basis van de gezinssituatie (zie tabel). Het nieuwe reglement voor de toewijzing van gemeentelijke woningen is bedoeld om de objectiviteit en de transparantie van de toewijzingsbeslissingen te garanderen. Dit reglement heeft tevens tot doel om overeen te stemmen met de voorschriften van de Brusselse Huisvestingscode, die onlangs werd gewijzigd.

Bovendien heeft het College beslist om het systeem van de huurtoelage toe te passen dat werd goedgekeurd door de Brusselse regering, met het oog op het voeren van een sociaal beleid en het helpen van de meest kwetsbare gezinnen.

Aan het begin van elk jaar ontvangen de kandidaten een sms waarin zij worden gevraagd hun wens om een gemeentelijke woning te huren te bevestigen; de aanvragen kunnen gedurende de hele maand januari worden hernieuwd. Als ze zich niet registreren, wordt hun dossier uit ons register geschrapt.

Wanneer er een woning vrijkomt, wordt deze toegewezen op basis van de plaats die de kandidaat-huurder op de wachtlijst inneemt. Ter herinnering, het gemeentelijk reglement voorziet een prioriteit voor alle huurders die een aanvraag tot mutatie hebben ingediend. Onder negatieve mutatie verstaat men een gezin dat de woning onderbewoont en een positieve mutatie betekent dat een gezin de woning overbewoont.

Criteria	Prioriteitspunten
Besluit van onbewoonbaarheid	4 punten
Slachtoffer van een uitzonderlijke gebeurtenis	4 punten
Alleenstaande vrouw, zwanger of met kinderen	3 punten
Zonder woning of tijdelijke woning	2 punten
Vroegtijdige beëindiging van huurovereenkomst	2 punten
Gehandicapte persoon in het gezin	2 punten
Persoon van 65 jaar	1 puntt
Volgens anciënniteit van de inschrijvingsjaren	1 punt

Iedere weigering of aanvaarding van een woning wordt voorgelegd aan de Commissie voor de toewijzing van woningen. Deze verifieert of de kandidaat/huurder gunstig gerangschikt staat en voldoet aan alle voorwaarden voor de toekenning van een woning, en verifieert de gegrondheid van een weigering van een woning.

In het belang van de uniformiteit en transparantie heeft de Gemeenteraad in 2016 de vaststelling van de huurprijzen volgens het rooster van het SVA (Sociaal Vastgoedagentschap) goedgekeurd.

De wachttijd varieert in functie van de samenstelling van het gezin en de grootte van de gewenste woning. Niettemin verkort de duur van deze termijn dankzij de bouw van nieuwe woningen en daadwerkelijke mutaties.

INFO
Dienst Gemeentelijke Verhuringen
 T 02 220 25 61
dgrosso@sjtn.brussels

Factures réduites grâce à l'efficacité énergétique aux HBM

Le Plan Local d'Action pour la Gestion Énergétique (PLAGE) vise à réduire la consommation énergétique des bâtiments en utilisant plus rationnellement l'énergie, sans forcément consentir à de gros investissements.

La société immobilière de service public, Les HBM de Saint-Josse, a missionné depuis 2017 un de ses agents pour identifier les bâtiments ayant le potentiel d'économies d'énergie le plus important, afin de diminuer structurellement l'impact environnemental des chaufferies sans toucher au confort des usagers.

Des corrections sur des dérives jusqu'ici méconnues ou ignorées (optimisation des paramètres de régulation, paramétrage correct des équipements) ont permis de faire en 2018, 3% d'économies de consommation des bâtiments prioritaires sans aucun investissement.

Grâce à la séparation des productions de chaleur et d'eau chaude sanitaire au Saint-François 49 et Alliance 29-31, l'année 2019 a connu de meilleurs résultats. En effet, une baisse des consommations de l'ordre de 25% a même été constatée sur les bâtiments prioritaires.

L'efficacité énergétique des bâtiments passe par le recueil de données fiables pour garantir une analyse continue du fonctionnement des installations HVAC (chauffage, ventilation, climatisation). La télégestion mesure, contrôle et visualise à distance et en permanence la performance de ses installations.

4 projets de rénovation de chaufferies sont à l'étude :

- Rue Lynen 17 : passage du mazout au gaz
- Rue Lynen 21 : nouvelles chaudières avec séparation de la production de chaleur et d'eau chaude
- Rue Saint François 49 : nouvelles chaudières
- Rue Moulin 41 : séparation de la production de chaleur et d'eau chaude sanitaire.

L'objectif de 10% d'économies sur tout le parc immobilier des HBM sera dépassé cette année.

INFO

HBM de Saint-Josse
Rue Amédée Lynen 21
T 02 217 95 57
info@hbm.irisnet.be

Lagere facturen door energie-efficiëntie bij de GW

Het Lokaal Actieplan voor Energiebeheer (PLAGE) heeft tot doel om het energieverbruik van gebouwen te verminderen door rationeler gebruik te maken van energie, zonder dat er noodzakelijkerwijs grote investeringen moeten worden gedaan.

De Openbare vastgoedmaatschappij GW van Sint-Joost heeft sinds 2017 één van haar ambtenaren de opdracht gegeven om de gebouwen met het grootste potentieel van energiebesparing te identificeren, teneinde de milieu-impact van de stookruimten structureel te verminderen zonder het comfort van de gebruikers aan te tasten.

Correcties van tot nu toe onbekende of genegeerde afwijkingen (optimalisatie van regelparameters, correcte parametrisering van apparatuur) hebben het mogelijk gemaakt om in 2018 zonder enige investering 3% besparing op het verbruik in de prioritaire gebouwen te realiseren.

Dankzij de scheiding van de productie van warmte en sanitair warm water in de Sint Franciscusstraat 49 en de Verbondstraat 29-31 heeft het jaar 2019 betere resultaten opgeleverd. In de prioritaire gebouwen werd zelfs een daling van het verbruik met ongeveer 25% vastgesteld.

De energie-efficiëntie van gebouwen vereist het verzamelen van betrouwbare gegevens om de werking van HVAC-installaties (verwarming, ventilatie, airconditioning) voortdurend te kunnen analyseren. Het beheer op afstand meet, controleert en visualiseert de prestaties van de installaties permanent en op afstand.

Er liggen 4 renovatieprojecten van stookruimten ter studie :

- Lynenstraat 17: overschakeling van stookolie naar gas
- Lynenstraat 21: nieuwe verwarmingsketels met scheiding van de productie van warmte en van warm water
- Sint Franciscusstraat 49: nieuwe verwarmingsketels
- Molenstraat 41: scheiding van de productie van warmte en van sanitair warm water.

De doelstelling van 10% besparingen op heel het vastgoedpark van de GW zal dit jaar worden overschreden.

INFO

GW van Sint-Joost
Amédée Lynenstraat 21
T 02 217 95 57
info@hbm.irisnet.be



Protocole "Disparition de seniors"

La maladie d'Alzheimer entraîne de la désorientation spatiale et de la déambulation. Ces personnes sont donc sujettes à se perdre ou à disparaître. Il s'agit de disparition inquiétante pour laquelle une intervention rapide et spécifique est nécessaire. Fort est de constater que 70% des personnes atteintes de démence vivent dans leur domicile.

En cas de disparition d'une personne atteinte de démence, chaque minute compte. Il est donc primordial de débiter rapidement les recherches. De par la vulnérabilité et la désorientation de ces personnes, les recherches sont spécifiques et souvent difficiles pour les services de police.

Lors du constat d'une disparition, l'entourage, submergé par le stress ou par méconnaissance, a parfois du mal à donner les bonnes informations. Le *Protocole Disparition Seniors* prévoit l'instauration préventive d'une fiche identitaire, pour les personnes atteintes de démence, qui contient les informations nécessaires pour débiter rapidement les recherches. La réalisation de celle-ci, de façon proactive, sert à gagner du temps et à débiter les recherches avec davantage de professionnalisme, le cas échéant.

Le Protocole Disparition Seniors pour les personnes atteintes de démence vivant au domicile est un partenariat entre la Ligue Alzheimer asbl, le Parquet, Polbruno Zone Nord et la cellule des personnes disparues de la police fédérale et les services fournissant une aide et soins à domicile (CPAS, centres de coordination, services d'aides familiales, gardes malades, ...).

A la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon, cette fiche identitaire est automatiquement remplie par les professionnels de soin.

www.alzheimer.be

INFO

Maison de Repos Anne Sylvie Mouzon
rue de la Cible 5
www.cpas1210.brussels

Protocol "Verdwijning van senioren"

De ziekte van Alzheimer veroorzaakt ruimtelijke desoriëntatie en dwalen. Daardoor kunnen deze personen dus verloren lopen of verdwijnen. Het gaat hierbij om een zorgwekkende verdwijning waarvoor een snelle en specifieke interventie nodig is. Er moet worden vastgesteld dat 70% van de personen die aan dementie lijden, in hun eigen huis wonen.

Wanneer een persoon met dementie verdwijnt, telt elke minuut. Het is daarom essentieel om snel te beginnen met zoeken. Vanwege de kwetsbaarheid en desoriëntatie van deze personen zijn de zoekacties specifiek en vaak moeilijk voor de politiediensten.

Wanneer er een verdwijning wordt gemeld, heeft de omgeving, overweldigd door stress of gebrek aan kennis, soms moeite om de juiste informatie te geven. Het Protocol Verdwijning van Senioren voorziet de preventieve invoering van een identiteitsfiche voor personen die lijden aan dementie, die de informatie bevat die nodig is om snel te kunnen beginnen met de zoekactie. Het proactief invullen van deze kaart dient om tijd te besparen en het zoeken indien nodig op een meer professionele manier te starten.

Het Protocol Verdwijning van Senioren voor thuiswonende dementiepatiënten is een partnerschap tussen de vzw Alzheimer Liga, het Parket, Polbruno Zone Noord en de Cel Vermiste Personen van de Federale Politie en de diensten die thuiszorg en -hulp verlenen (OCMW's, coördinatiecentra, diensten voor gezinshulp, verplegers, ...).

In het rusthuis Anne Sylvie Mouzon wordt deze identiteitsfiche automatisch ingevuld door de zorgprofessionals.

www.alzheimer.be

INFO

Rusthuis Anne Sylvie Mouzon
Schietschijfstraat 5
www.cpas1210.brussels

Seuls les sacs verts BIODEGRADABLES sont collectés

Bruxelles-Propreté a constaté une augmentation significative de sacs verts non-réglementaires présentés à la collecte des déchets de jardin. Il s'agit principalement de l'ancien modèle régional de sacs. Ces sacs en plastique ne sont plus réglementaires depuis le 1er janvier 2018. Pour s'en débarrasser, les Bruxellois qui en auraient encore en stock sont invités à les jeter vides dans le sac de collecte blanc. Ils ne seront ni échangés ni remboursés.

Ces sacs en plastique ne sont plus acceptés depuis le 8 juin 2020 car ils ne peuvent tout simplement pas être compostés par Bruxelles-Compost, le centre de compostage régional.

Comment reconnaître les sacs non-réglementaires ?

- Ils ne comportent pas le logo de la Région de Bruxelles-Capitale et celui de Bruxelles-Propreté
- Ils sont en plastique et ne sont donc pas biodégradables
- Leur contenu est supérieur à 60 L.

Les sacs biodégradables réglementaires (60 L) sont disponibles par rouleau de 10 sacs dans les grandes surfaces, les magasins de bricolage, les jardinerie et certains magasins de détail.

Pour éviter que la biodégradation du sac ne s'opère avant la présentation du sac à la collecte :

- Conserver le sac dans un endroit sec et frais. Concrètement, il ne faut pas le laisser en plein soleil pour éviter la fermentation du gazon et partant l'accélération de la dégradation du sac.
- Laisser l'air circuler autour du sac. Evitez de déposer votre sac sur un sol humide en attendant le passage de nos camions de collecte.
- Limiter la durée de remplissage à maximum 2 semaines.
- Ne pas dépasser 15 kilos, comme pour les sacs bleus, jaunes, orange et blancs.



Obligation d'utiliser les sacs verts biodégradables estampillés Bruxelles-Propreté.



Pour rappel, les branchages ficelés peuvent être présentés à la collecte en fagots.

www.arp-gan.be

INFO

Service Propreté publique

T 02 220 25 20

proprete@sjtn.brussels

Enkel BIO-AFBREEKBARE groene zakken worden opgehaald

Net Brussel heeft een significante stijging vastgesteld van het aantal niet-reglementaire groene zakken dat wordt aangeboden voor de ophaling van tuinafval. Het betreft vooral het oude gewestelijke model van de zakken. Deze plastic zakken zijn sinds 1 januari 2018 niet meer reglementair. Om ze te doen verdwijnen, worden de Brusselselaars die er nog in voorraad hebben, gevraagd om deze leeg weg te gooien in de witte ophaalzak. Ze worden niet geruild noch terugbetaald.

Deze plastic zakken worden sinds 8 juni 2020 niet meer aanvaard omdat ze eenvoudigweg niet meer kunnen worden gecomposteerd door Brussel-Compost, het gewestelijk composteercentrum.

Hoe kan je niet-reglementaire zakken herkennen ?

- Er staat geen logo op vermeld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van Net Brussel
- Ze zijn van plastic en dus niet bio-afbreekbaar
- Hun inhoud bevat meer dan 60 L.

De reglementaire bio-afbreekbare zakken (60 L) zijn beschikbaar per rol van 10 zakken in de grootwarenhuizen, doe-het-zelfzaken, tuincentra en sommige kleinhandelzaken.

Om te vermijden dat de bio-afbreekbare zak reeds vergaat voordat deze voor ophaling wordt aangeboden :

- Bewaar de zak op een droge en koele plaats. Laat hem dus niet in de volle zon staan om fermentatie van het gras te vermijden en om de ontbinding van de zak niet te versnellen.
- Laat een goede luchtcirculatie rond de zak. Zet, in afwachting van de ophaling door onze ophaalwagens, de zak liefst niet op een vochtige ondergrond.
- Beperk de vulling van de zak tot maximaal 2 weken.
- Het maximumgewicht van de zak is 15 kg, net zoals bij de blauwe, gele, oranje en witte zakken.

Ter herinnering, takken mogen samengebonden voor ophaling worden aangeboden.

www.arp-gan.be

INFO

Dienst Openbare Netheid

T 02 220 25 20

netheid@sjtn.brussels

Pollution de masques & gants jetables

D'une part, l'usage des masques en tissu réutilisables est largement encouragé et préféré aux jetables dont la durée de vie très courte aggrave les problèmes d'environnement. Depuis le début du déconfinement, de plus en plus de gants, mouchoirs et masques jetables usagés se retrouvent par terre ou dans les pieds d'arbres plutôt que dans une poubelle, et ce jusqu'à plusieurs centaines par jour.

D'autre part, ces déchets générés par le Covid-19 représente un danger en tant que tel s'ils ont été en contact avec une personne contaminée. Fatalement, le virus reste sur la surface du masque, donc c'est un danger, pas tellement pour celui qui passe à proximité du masque, mais surtout pour celui qui va devoir le ramasser, essentiellement les personnes qui entretiennent la voie publique. Mais aussi, la composition des matières utilisées n'est pas recyclable et met beaucoup de temps à se dégrader.

Ces objets vont uniquement dans les sacs blancs et non dans les sacs dédiés au plastique par exemple, et encore moins dans la cuvette des toilettes. Ils seront ensuite incinérés. Si vous êtes contaminés par le Covid-19, il n'est pas inutile de doubler la protection. Mettez vos masques, mouchoirs en papier et gants usés dans un premier sac avant de le mettre dans la poubelle des déchets résiduels. Il est important de toujours bien fermer les sacs.

Celui qui est pris en flagrant délit de jeter ses déchets en dehors des poubelles publiques risque de payer cher ce geste irresponsable, jusqu'à 75€ de taxe pour salissure de la voie publique.

Restons responsables dans l'usage de ces nouveaux accessoires qui sauvent des vies.

INFO

Service Propreté publique

T 02 220 25 20

proprete@sitn.brussels



Vervuiling van wegwerpmaskers & -handschoenen

Het gebruik van herbruikbare stoffen maskers wordt op grote schaal aangemoedigd en verdient de voorkeur boven wegwerpmaskers, waarvan de zeer korte levensduur de milieuproblemen verergert. Sinds het begin van de versoepeling komen steeds meer gebruikte wegwerphandschoenen, -zakdoeken en -maskers op de grond of rond bomen terecht in plaats van in een vuilnisbak, tot wel honderden per dag.

Deze afvalstoffen, die worden veroorzaakt door Covid-19, vormen niet alleen een gevaar op zich wanneer ze in contact zijn geweest met een besmette persoon. Het virus blijft onvermijdelijk aan het oppervlak van het masker, dus het is een gevaar, niet zozeer voor de persoon die langsloopt in de buurt van het masker, maar vooral voor degene die het zal moeten opruimen, voornamelijk de personen die de openbare weg onderhouden. Maar bovendien is de samenstelling van de gebruikte materialen niet recycleerbaar en het duurt lang voordat deze afbreekbaar zijn.

Chasse au plastique

Les sacs en plastique à usage unique sont interdits dans tous les commerces en Région de Bruxelles-Capitale depuis 2017. Nouvelle étape dans la chasse au plastique, les sacs en plastique à vrac souvent utilisés pour les fruits et légumes sont également interdits partout à compter du 1er mars 2020. Cette nouvelle interdiction est également valable pour les commerçants des marchés et autres vendeurs ambulants.

Les clients sont invités à utiliser leurs propres emballages: sacs en tissu, boîtes en carton, en plastique, en inox, en verre... Certains produits ne nécessitent aucun contenant et peuvent directement être glissés dans un sac à main ou à dos.

INFO
www.environnement.brussels

Jacht op plastic

Sedert 2017 zijn plastic zakken voor eenmalig gebruik verboden in alle handelszaken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een nieuwe stap in de jacht op plastic is het verbod op plastic zakken die vaak worden gebruikt voor fruit en groenten in bulk vanaf 1 maart 2020. Dit nieuwe verbod geldt eveneens voor markthandelaren en andere ambulante verkopers.

Klanten worden verzocht om hun eigen verpakkingen te gebruiken: stoffen zakken, dozen/bakken in karton, plastic, inox, glas... Sommige producten vereisen geen verpakking en kunnen rechtstreeks in een handtas of rugzak worden meegenomen.

INFO
www.leefmilieu.brussels

Deze voorwerpen mogen enkel in de witte zakken worden gedeponeerd en niet in de zakken voor plastic bijvoorbeeld, en nog minder in de toiletput. Vervolgens worden ze verbrand. Indien u besmet bent met Covid-19, is het nuttig om de bescherming te verdubbelen. Werp uw gebruikte maskers, zakdoekjes en handschoenen in een eerste zak voordat u deze in de vuilnisbak met restafval deponeert. En het is belangrijk om de zakken steeds goed af te sluiten.

Wie betrapt wordt op het deponeren van zijn afval buiten de openbare vuilnisbakken, dreigt deze onverantwoorde handeling duur te betalen, tot 75€ belasting voor het vervuilen van de openbare weg. Laten we deze nieuwe levensreddende hulpmiddelen op een verantwoorde manier blijven gebruiken.

INFO
Dienst Openbare Netheid
T 02 220 25 20
netheid@sjtn.brussels



Fleurissons le quartier

La Commune souhaite offrir un cadre de vie agréable en amenant plus de nature et de biodiversité sur son territoire. Plus de 200 vasques fleuries ont été installées ces dernières années dans les rues de Saint-Josse. Elles sont arrosées tous les jours par le Service de Mobilier Urbain. Ces vasques permettent surtout d'embellir les rues trop étroites que pour accueillir des arbres de voiries ou des plantes grimpantes sur les façades des maisons.

Différents aménagements d'espaces verts ont également été réalisés: jardin de l'Hôtel communal, Jardin des Familles, ... par l'équipe des jardiniers communaux ainsi que par le STIC (Service de Travaux d'Intérêt Collectif) qui les entretiennent régulièrement.

Afin de garder propre l'ensemble de l'espace public, l'équipe des balayeurs travaille 7 jours sur 7. Vous êtes invités, en tant que Tennodoois, à participer à l'embellissement de votre milieu de vie. Vous pouvez ainsi fleurir les pieds d'arbres devant de chez vous et végétaliser votre façade par l'installation de plantes grimpantes et de balconnières.

Tout le monde peut se lancer dans un tel projet: particuliers, écoles, associations, ... C'est souvent l'occasion de tisser des liens avec des personnes partageant le même quartier !

Une brochure est à votre disposition sur le site communal www.sjtn.brussels ou sur simple demande dans laquelle vous trouverez des conseils pour la plantation et l'entretien de plantes ainsi que des informations pratiques pour vous lancer dans la végétalisation de votre rue et/ou de votre façade.

INFO

Service Eco-conseil
T 02 220 25 96
mlebrun@sjtn.brussels
tvanfraechem@sjtn.brussels



Meer bloemen in onze buurt

De Gemeente wil een aangename leefomgeving bieden door te zorgen voor meer natuur en biodiversiteit op haar grondgebied. De Gemeente heeft de voorbije jaren meer dan 200 bloembakken geïnstalleerd in de straten van Sint-Joost. Ze worden dagelijks gegoten door de Dienst Stadsmeubilair. Deze bloembakken kunnen vooral de straten opfleuren die te smal zijn voor straatbomen of klimplanten op de gevels van de huizen.

Er werden tevens verschillende groene ruimten ingericht (tuin van het Gemeentehuis, Familietuin,...) die regelmatig worden onderhouden door de ploeg van de gemeentelijke groendienst en door de STIC (Dienst van Werken van Collectief Belang).

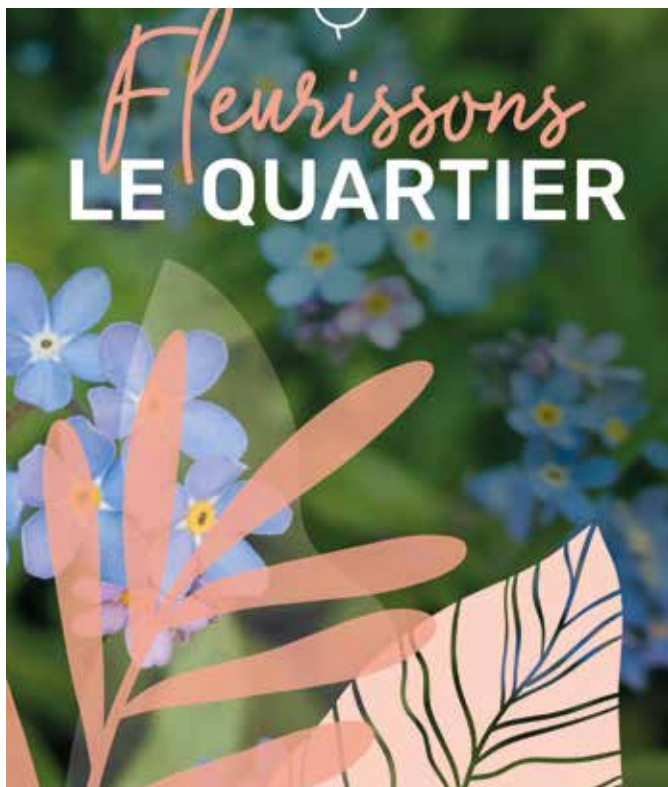
Om de gehele openbare ruimte schoon te houden, werkt de reinigingsploeg 7 dagen op 7. Wij nodigen alle Tennodenaars uit om mee te werken aan het opfleuren van de leefomgeving. U kunt bloemen planten onder de bomen in uw buurt of uw gevel vergroenen met klimplanten en bloembakken.

Iedereen kan zich engageren: particulieren, scholen, verenigingen,... Een goede gelegenheid om mensen in de buurt te leren kennen!

U vindt een brochure op de gemeentelijke website www.sjtn.brussels of op eenvoudige aanvraag met tips voor de aanplanting en het onderhoud van planten, en praktische informatie om te starten met de vergroening van uw straat en/of gevel.

INFO

Dienst Eco-Raad
T 02 220 25 96
mlebrun@sjtn.brussels
tvanfraechem@sjtn.brussels





Carte de riverain

Si vous êtes titulaire d'une **carte « riverain »** en cours de validité, il y a des règles de stationnement essentielles à respecter :

- Avoir une carte de riverain en cours de validité
- Afficher correctement et lisiblement votre carte
- Stationner votre véhicule en Zones Vertes

En cas de non-respect, les tarifs prévus par le Règlement de stationnement seront appliqués :

- Redevance de 25 € en Zone Verte pour les cartes périmées, illisibles ou non-affichées
- Redevance de 25 € en Zone Rouge et sur les emplacements réservés aux voitures partagées
- Redevance de 100 € en zone de livraison

En cas de constatation de redevance suite à l'expiration d'une carte de riverain, l'habitant a 5 jours ouvrables pour renouveler sa carte, la redevance sera alors considérée comme un simple rappel.

Les **Zones Rouges** sont :

- Bd Albert II
- Tronçon de la rue de Brabant (entre la pl. Saint-Lazare et le territoire de la Commune de Schaerbeek)
- Rue des Deux Tours (entre la chaussée de Louvain et la rue Verbist)
- Chaussée de Louvain
- Rue Gineste
- Chaussée de Haecht (entre les n° 61 et 81 et entre les n° 64 et 84)
- Rue Royale (entre la rue Galilée et la rue Botanique)
- Rue Saint-Lazare

Pour rappel, l'Avenue Galilée ainsi que la place Houwaert sont des Zones vertes, ce qui permet aux riverains détenteurs d'une carte en cours de validité de pouvoir stationner sans frais supplémentaires.

Chaussée de Louvain semi-piétonne

La zone semi-piétonne qui démarre à Madou dans la chaussée de Louvain est considérée comme une **Zone Résidentielle**, c'est-à-dire qu'on y roule à **maximum 20 km/heure**. De plus seuls les bus, les taxis et les camions de marchandises sont autorisés à circuler, du lundi au vendredi entre 07h et 19h. Les automobilistes ont accès à la voirie uniquement en soirée et le week-end.

INFO

Département SRU - Cellule Stationnement

T 02 220 28 76

stationnement@sjtn.brussels

Bewonerskaart

Als u houder bent van een geldige **«bewonerskaart»**, dienen er essentiële parkeerregels te worden nageleefd :

- Over een geldige bewonerskaart beschikken
- Uw kaart op een correcte en leesbare plaats aanbrengen
- Uw voertuig parkeren in Groene Zones

In geval van niet-naleving zullen de tarieven voorzien door het Parkeerreglement worden toegepast :

- Retributie van 25 € in een Groene zone voor vervallen, onleesbare of niet-zichtbare kaarten
- Retributie van 25 € in een Rode Zone en op plaatsen voorbehouden voor deelwagens
- Retributie van 100 € in een leveringszone

In geval van vaststelling van retributie ingevolge het verstrijken van de geldigheidsduur van de bewonerskaart, heeft de bewoner 5 werkdagen de tijd om zijn kaart te vernieuwen, de retributie zal dan als een eenvoudige herinnering worden beschouwd.

De **Rode zones** zijn :

- Koning Albert II-laan
- Gedeelte van de Brabantstraat (tussen het Sint-Lazarusplein en het grondgebied van de Gemeente Schaerbeek)
- Tweetorenstraat (tussen de Leuvensesteenweg en de Verbiststraat)
- Leuvensesteenweg
- Ginestestraat
- Haachtsesteenweg (tussen de nrs. 61 en 81 en tussen de nrs. 64 en 84)
- Koningsstraat (tussen de Galileelaan en de Kruidtuinstraat)
- Sint-Lazarusstraat

Ter herinnering, zowel de Galileelaan als het Houwaertplein zijn Groene Zones, waardoor bewoners met een geldige kaart zonder extra kosten kunnen parkeren.

Leuvensesteenweg semi-voetgangerszone

De semi-voetgangerszone die begint aan Madou op de Leuvensesteenweg wordt beschouwd als een Residentiële zone, d.w.z. dat er maximum 20 km/uur mag worden gereden. Bovendien mogen er van maandag tot en met vrijdag tussen 07u en 19 u enkel bussen, taxi's en vrachtwagens rijden. Automobilisten hebben enkel 's avonds en in het weekend toegang tot de weg.

INFO

Département DSV - Cel Parkeren

T 02 220 28 76

parkeren@sjtn.brussels

Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque numéro, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'été 2020 :

Zoals ieder nummer brengt "1210" een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor zomer 2020:



1

Square G. Cudell G. Cudellsquare

Quoi: Rénovation de façade en façade

Wat: Renovatie van gevel tot gevel

2

Boulevard Saint-Lazare Sint-Lazaruslaan

Quoi: Rénovation de façade en façade

Wat: Renovatie van gevel tot gevel

3

Rue des Charbonniers Koolbranderstraat

Quoi: Travaux sur le réseau SIBELGA

Wat: Werken op netwerk SIBELGA

4

Rue de Tiberghien Tiberghienstraat

Quoi: Rénovation de façade en façade SIBELGA

Wat: Renovatie van gevel tot gevel SIBELGA

5

Place Quetelet Queteletplein

Quoi: Rénovation de façade en façade REGION

Wat: Renovatie van gevel tot gevel GEWEST

6

Rue de la Charité Liefdagdigheidsstraat

Quoi: Travaux sur le réseau VIVAQUA

Wat: Werken op netwerk VIVAQUA

7

Rue de Beriot / rue de l'Alliance De Beriotstraat / Verbondsstraat

Quoi: Travaux sur le réseau avant rénovation de façade en façade VIVAQUA

Wat: Werken op netwerk voor renovatie van gevel tot gevel VIVAQUA

8

Rue de la Prairie Weidestraat

Quoi: Travaux sur le réseau avant rénovation de façade en façade VIVAQUA

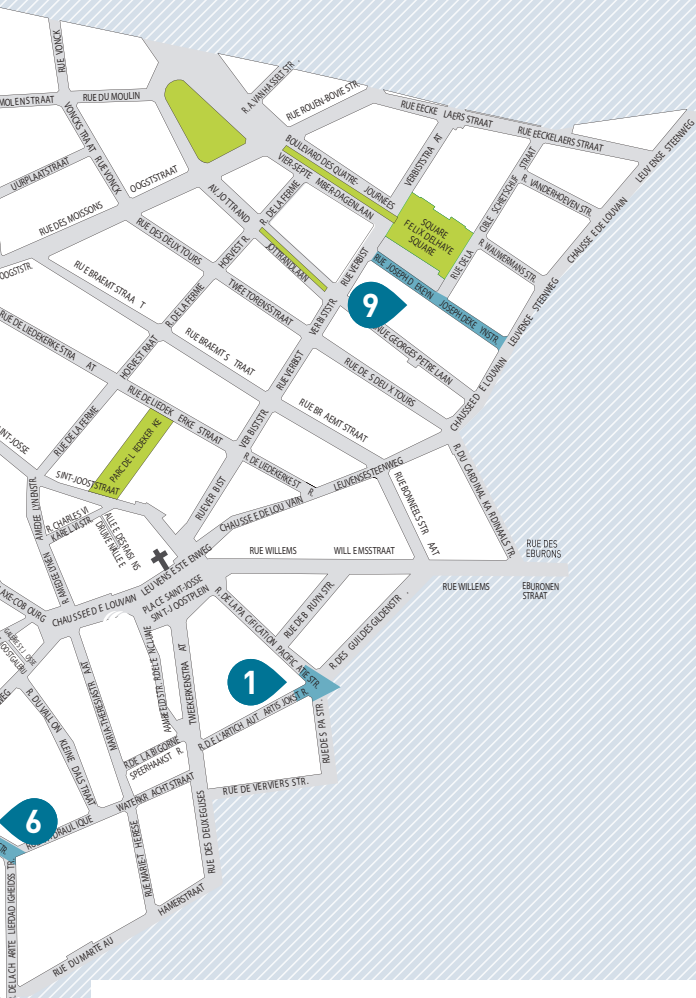
Wat: Werken op netwerk voor renovatie van gevel tot gevel VIVAQUA

9

Rue Joseph Dekeyn Josef Dekeyn

Quoi: Rénovation de chaussée

Wat: Renovatie van bestrating



Chantiers de bâtiments publics

- **Bd Saint-Lazare / Botanique**
BELIRIS Construction de la Maison des jardiniers Bruxelles Environnement
- **Rues de Brabant 3 / Prairie**
Rénovation logements BELIRIS : occupation de trottoirs
- **Place Saint-Lazare**
Rénovation de bureaux de la « Silver tower »
- **Avenue de l'Astronomie**
ascenseur STIB
- **Rue Scailquin**
Construction de la Maison des cultures : voirie réduite
- **Rue de Liedekerke – Lycée Guy Cudell**: fermeture de la rue pour les livraisons
- **Rue Braemt**
Rénovation crèche Joost-en-Fien et école maternelle SJAZ néerlandophones

Werken aan openbare gebouwen

- **Sint-Lazaruslaan / Kruidtuin**
BELIRIS Bouw van het Huis van de tuiniers Leefmilieu Brussel
- **Brabantstraat 3 / Weidestraat**
Woningrenovatie BELIRIS : bezetting van trottoirs
- **Sint-Lazarusplein**
Renovatie van kantoren van de « Silver tower »
- **Sterrenkundelaan lift MIVB**
- **Scailquinstraat**
Bouw van het Huis van culturen: wegversmalling
- **Liedekerkestraat – Guy Cudell Lyceum** : afsluiting van de straat voor leveringen
- **Braemtstraat** Renovatie Nederlandstalige crèche Joost-en-Fien en kleuterschool SJAZ



Chantiers de bâtiments privés

- **Rue du Marché – Rénovation**
des bureaux de la tour « Manhattan » : voirie réduite
- **Bd Saint-Lazare / Botanique**
- **Rue Hydraulique - Rénovation**
logements : fermeture de la rue pour les livraisons
- **Rues Royale / Gillon** Nouvelle construction « Green Hôtel » : fermeture de la rue pour les livraisons
- **Rue Brialmont** Rénovation des bureaux Bat. « Galilée » : fermeture de la rue pour les livraisons
- **Rue G. Matheus** Rénovation de bureaux
- **Rues Musin / Botanique**
Rénovation intérieure « Hôtel NH Brussels Bloom »
- **Rue du Chemin de fer**
rénovation des bureaux de la tour « Régina » circulation libre excepté livraisons
- **Rue du Vallon 6-10** Rénovation de logements
- **Rue Scailquin 35** Rénovation de façade

Werken aan privé-gebouwen

- **Marktstraat** – Renovatie van kantoren van de « Manhattan » toren: wegversmalling
- **Sint-Lazaruslaan / Kruidtuinlaan**
- **Waterkrachtstraat** - Woningrenovatie : afsluiting van de straat voor leveringen
- **Koningsstraat / Gillonstraat**
– Nieuwbouw « Green Hotel » : afsluiting van de straat voor leveringen
- **Brialmontstraat** – Renovatie van kantoren Geb. « Galilée » : afsluiting van de straat voor leveringen
- **G. Matheusstraat** – Renovatie van kantoren
- **Musinstraat / Kruidtuinstraat**
– Binnenrenovatie « Hotel NH Brussels Bloom »
- **Spoorwegstraat** – Renovatie van kantoren van de « Regina » toren: vrij verkeer uitgezonderd leveringen
- **Kleine Dalstraat 6-10** – Woningrenovatie
- **Scailquinstraat 35** – Gevelrenovatie

Tous les chantiers précités impliquent un impact sur la circulation (fermeture de voirie, déviation des piétons, circulation alternée,...).

Plusieurs chantiers (communaux, impétrants) avec une durée moins importante viennent s'ajouter à ce qui précède mais avec un impact sur la circulation (travaux de remplacement de revêtements des trottoirs de la rue Traversière, Gillon, Armand Steurs, Wauwermans, ...).

Alle bovenvermelde werken hebben een impact op het verkeer (wegafsluiting, omleiding van de voetgangers, afwisselend verkeer,...).

Verschillende werken (gemeen-

telijke, nutsvoorzieningen) van kortere duur worden nog toegevoegd aan bovenstaande lijst maar met een impact op het verkeer (vervangingswerken van het wegdek van de trottoirs van de Dwars-, Gillon-en Wauwermansstraat, Armand Steurssquare...).

INFO Travaux publics (voiries)

Openbare Werken (wegen)

T 02 220 27 78

voiries@sjtn.brussels

wegen@sjtn.brussels

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capitale. Les mises à jour sont hebdomadaires :

www.mobilite-mobiliteit.brussels

www.mobilite-mobiliteit.brussels

T 0800 94 001

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates: www.mobilite-mobiliteit.brussels

www.mobilite-mobiliteit.brussels

T 0800 94 001

Restauration des 3 géants

La Commune de Saint-Josse possède 3 géants hauts de plus de trois mètres. Les deux premiers ont été créés pour la célébration des 700 ans de la Commune en 1952. L'un représente « Saint Josse », fils d'un roi breton qui renonça à son titre pour devenir pèlerin, et le second est le portrait de Jean-Baptiste Houwaert, célèbre poète. Ils ont été restaurés une première fois en 1991. En 1993, un troisième géant vient s'ajouter : il s'agit de Cudell, soit un hommage de son vivant à celui qui fut Bourgmestre de notre commune durant 46 ans. Toone (José Géal) & Marion sont les parrain et marraine de ce dernier.

Ces trois géants ont été à nouveau magnifiquement restaurés cette année. La restauration des têtes a été confiée à Geneviève Hardy, experte dans le domaine de la restauration et la fabrication de géants. Les costumes ont, quant à eux, été restaurés par les couturières de l'association Héritage des Femmes et les structures à roulettes réalisées par un menuisier communal.

Enracinés par essence dans la tradition et la culture populaire, les géants devaient normalement défiler lors de la 1ère édition du Carnaval de Saint-Josse, en avril 2020. Le coronavirus en a décidé autrement mais ce n'est que partie remise. En attendant, ils sont exposés de façon permanente dans la Salle des Pas Perdus de l'Hôtel communal, ainsi que dans les halls d'entrée du bâtiment « Royal » (rue Royale 284) et des bibliothèques (rue de la Limite 2).

Saint-Josse

Fils d'un roi breton au VIIème siècle, Saint-Josse (ou Judoc, ou Judoce) décida de prendre le bâton de pèlerin ainsi que la besace pour parcourir d'autres contrées et faire un pèlerinage à Rome. Par la suite, il se fera ermite. Il passera par notre région et sera fasciné par cette vallée du Maelbeek de Saint-Josse à Schaerbeek qu'il comparera à la Vallée Josaphat, une vallée se trouvant à proximité de Jérusalem et du Mont des Oliviers (Palestine). Ce nom de Josaphat est resté, on lui doit une rue partant de Saint-Josse, ainsi que le célèbre parc de Schaerbeek.

On attribuera plusieurs miracles à Saint-Josse, ce qui lui valu d'être canonisé. Il devint le patron des pèlerins. Lors de la création d'un lieu de prière à l'extérieur des remparts de Bruxelles peu après 1252, la chapelle fut donc logiquement dédiée à la Vierge mais aussi à Saint-Josse, d'où le nom de notre commune. Il existe une autre commune en France dans le Pas-de-Calais du nom de Saint-Josse-sur-Mer. On y conserve dans l'église les reliques de Saint-Josse, c'est là qu'il mourut en 669.

Houwaert

Jean-Baptiste Houwaert (1533-1599) possédait un château à Saint-Josse, son domaine s'étendait de l'actuelle Place Houwaert à la rue de la Consolation. Dans son énorme jardin se trouvaient des fontaines et des jets d'eau qu'il alimentait en détournant les eaux du Maelbeek. Il avait l'autorisation de le faire uniquement en dehors des jours de semaine. Il avait baptisé son château " le petit Venise". Houwaert était conseiller et maître ordinaire de la Chambre des comptes du duché de Brabant, mais également un poète et dramaturge humaniste d'expression néerlandaise. Ce diplomate tenta de plaider la cause des opprimés dans ce qui s'appelaient alors les Pays-Bas espagnols. Nous étions à cette époque sous la domination espagnole et Philippe II, qui avait succédé à son père Charles

Quint, avait fait venir le redoutable duc d'Albe pour empêcher la rébellion du peuple et de certains nobles face à l'opresseur. Le duc d'Albe fit emprisonner Houwaert pendant un an. Tout s'acheva par la célèbre "Révolte des Gueux". Ce duc succédait au Cardinal de Granvelle qui lui-même nous avait déjà écrasés d'impôts. Il est à noter que ce cardinal avait un "château de plaisance" à Saint-Josse également, entouré par l'un des trois étangs dont le seul vestige est l'étang du Square Marie-Louise. Il reste encore à Saint-Josse une Rue du Cardinal en témoignage de sa présence dans notre commune. Pour en revenir à Houwaert, en plus d'être diplomate, il écrivait de très beaux poèmes et était philosophe. Il avait fait écrire deux devises sur les murs de son château : " Kent U Zelve" (connais-toi toi-même) et "Houdt middel mate" (tiens le juste milieu), une sorte de préfiguration du "compromis à la belge".

Guy Cudell

Bourgmestre de la Commune pendant 46 ans, il fut et restera une personnalité des plus marquantes à Saint-Josse. Son géant fut créé en 1993, soit six ans avant son décès. Personne, avant lui, n'avait eu droit à un géant de son vivant. Une consécration exceptionnelle pour un homme exceptionnel. Il fut le dernier bourgmestre à célébrer les mariages en portant encore l'épée et le bicorne. C'était un homme impliqué, le premier arrivé à la Maison communale et le dernier à la quitter. Il était incollable sur l'histoire de la commune et, surtout, il était avant tout proche et à l'écoute de ses habitants.



Restauratie van de 3 reuzen

De gemeente Sint-Joost bezit drie reuzen van meer dan drie meter hoog. De twee eerste werden gecreëerd om de 700ste verjaardag van de gemeente te vieren in 1952. De eerste stelt "Sint-Joost" voor, zoon van een Bretonse koning die afstand deed van zijn titel om pelgrim te worden, en de tweede is de beeltenis van Johan Baptista Houwaert, beroemde dichter. In 1991 werden ze een eerste maal gerestaureerd. In 1993 kwam er een derde reus bij: Guy Cudell, een eerbetoon aan de man die 46 jaar lang burgemeester was van onze gemeente. Toone (José Géal) & Marion zijn niemand minder dan de peter en meter van deze laatste.

Deze drie reuzen werden dit jaar opnieuw prachtig gerestaureerd. De restauratie van de hoofden werd toevertrouwd aan Geneviève Hardy, een expert in het domein van restauratie en de vervaardiging van reuzen. De kostuums werden gerestaureerd door de naaisters van de vereniging Héritage des Femmes en de rolconstructies wer-

den gemaakt door een gemeentelijke schrijver.

Aangezien ze geworteld zijn in de traditie en de volkscultuur, zouden de reuzen normaal meelopen tijdens de 1ste editie van het Carnaval van Sint-Joost in april 2020. Het coronavirus heeft hier echter anders over beslist, maar uitstel is geen afstel. In afwachting worden ze permanent tentoongesteld in de Centrale Hal van het Gemeentehuis en in de inkomzalen van het gebouw "Royal" (Koningsstraat 284) en de bibliotheken (Grensstraat 2).

Sint-Joost

Sint-Joost (of Judocus), zoon van een Bretonse koning in de 7de eeuw, besliste om pelgrimsstaf en buidel op te nemen om naar andere landen te reizen en een pelgrimstocht naar Rome te maken. Later werd hij een kluizenaar. Hij doorkruiste onze regio en werd gefascineerd door de Maalbeekvallei van Sint-Joost tot Schaarbeek die hij vergeleek met de vallei van Josaphat, een vallei dichtbij Jeruzalem en de Olijfberg in Israël. Deze naam Josaphat is gebleven, er is een straat naar genoemd die vertrekt vanuit Sint-Joost alsook het bekende park van Schaarbeek.

Er werden verschillende wonderen toegeschreven aan Sint-Joost, die hem een heiligverklaring opleverden. Hij werd de patroonheilige van de pelgrims. Toen kort na 1252 buiten de stadswallen van Brussel een gebedsplaats werd opgericht, was de kapel logischerwijs niet alleen aan de Maagd Maria maar ook aan Sint-Joost gewijd, vandaar de naam van onze gemeente. Er bestaat nog een andere gemeente in Pas-de-Calais in Frankrijk, genaamd Saint-Josse-sur-Mer. Het stoffelijk overschot van Sint-Joost wordt er in de kerk bewaard, het is daar dat hij in 669 stierf.

Houwaert

Jean-Baptiste Houwaert (1533-1599) was eigenaar van een kasteel in Sint-Joost, zijn landgoed strekte zich uit van het huidige Houwaertplein tot aan de Trooststraat. In zijn enorme tuin waren er fonteinen en waterstromen die hij bevoorradde door het water van de Maalbeek om te leiden. Hij mocht dit enkel buiten de wekdagen doen. Hij noemde zijn kasteel "Klein Venetië". Houwaert was raadsheer en meester van de Rekenkamer van het hertogdom Brabant, maar ook een Nederlandse dichter en humanistisch toneelschrijver. Deze diplomaat probeerde op te komen voor de onderdrukten in de toenmalige Spaanse Nederlanden. In die tijd stonden we onder Spaans bestuur en Filips II, die zijn vader Karel V was opgevolgd, had de gevreesde hertog van Alba meegebracht om de opstand van het volk en bepaalde edelen tegen de onderdrukker te voorkomen. De hertog van Alba liet Houwaert een jaar lang gevangen houden. Het eindigde allemaal met de beroemde "Opstand van de Geuzen". Deze hertog volgde de kardinaal van Granvelle op die ons reeds had overstelpt met belastingen. Er moet worden opgemerkt dat deze kardinaal tevens een "château de plaisance" had in Sint-Joost, omgeven door drie vijvers, waarvan het enige overblijfsel de vijver van de Marie-Louizasquare is. In Sint-Joost is er nog steeds een Kardinaalsstraat te vinden als getuigenis van zijn aanwezigheid in onze gemeente.

Houwaert was naast diplomaat ook nog eens schrijver van mooie gedichten en filosoof. Op de muren van zijn kasteel had hij twee lijfspreuken geschreven: "Kent U Zelve" en "Houdt middel mate", een soort van voorbode van het "Belgische compromis".

Guy Cudell

Hij was 46 jaar lang burgemeester van de Gemeente en blijft één van de meest opmerkelijke persoonlijkheden in Sint-Joost. Zijn

reus werd gecreëerd in 1993, zes jaar voor zijn dood. Voor hem had niemand ooit het recht gehad op een reus tijdens zijn leven. Een uitzonderlijke bekroning voor een uitzonderlijke man. Hij was de laatste burgemeester die nog huwelijken voltrok terwijl hij een zwaard en een hoed droeg. Hij was een betrokken man, de eerste die aankwam op het Gemeentehuis en de laatste die vertrok. Hij was zeer goed op de hoogte van de geschiedenis van de gemeente en had vooral veel aandacht voor de inwoners.



A l'entrée Nord de Saint-Josse, dans la rue des Plantes, se trouve le Bunker Ciné-Théâtre qui héberge la Petite Fanzinothèque Belge; archive de petites publications autant poétiques que graphiques ou activistes. C'est de ce réseau qu'a émané l'idée de créer un journal (2 à 6 pages A3 pliées) qui illustre ce qui nous traverse durant cette période inédite de confinement, durant laquelle les relations sociales physiques ont complètement été réduites pour des raisons sanitaires. Édité, imprimé et envoyé uniquement par la poste chaque semaine pendant les 8 dernières semaines du confinement, "Le Petit Pangolin illustré" de l'asbl Fanzinorama a apporté à ses lecteurs une touche d'humour parfois bien nécessaire. Les artistes illustrateurs se sont emparés avec joie de cet espace d'expression inattendu pour y décortiquer chaque semaine des réactions, l'actualité ou simplement des états d'âmes. Des bénévoles se sont également manifestés pour soutenir la logistique de la mise sur les rails de ces éditions spéciales. Il n'existe pas de version numérique du journal en ligne. Vous trouverez en pages centrales, un numéro du « Petit Pangolin Illustré » confectionné spécialement pour ce bulletin communal, une sorte de best-of de tout ce qui a déjà été publié.

Aan de noordelijke ingang van Sint-Joost, in de Plantenstraat, bevindt zich het Bunker Ciné-Theater waar de kleine Belgische Fanzinotheek is ondergebracht; een archief van kleine publicaties, zowel poëtisch als grafisch of activistisch. Uit dit netwerk is het idee ontstaan om een krant (2 tot 6 gevouwen A3-pagina's) uit te geven, die zou illustreren wat we meemaken in deze ongeziene periode van inperking, waarin de fysieke sociale relaties om gezondheidsredenen volledig werden gereduceerd. De voorbije 8 weken van de lockdown werd "Le Petit Pangolin illustré" van Fanzinorama vzw elke week gepubliceerd, gedrukt en per post verstuurd, en bracht het de lezers een vleugje humor, wat soms zeer noodzakelijk is voor het geestelijke welbevinden. De illustratoren maakten graag gebruik van deze onverwachte expressieruimte om er wekelijks reacties, de actualiteit of gewoon gemoedstoestanden in te ontleden. Daarnaast kwamen er vrijwilligers bij om de logistiek te ondersteunen voor het tot stand brengen van deze speciale edities. Er staat geen digitale versie van de krant online. Op de middenpagina's vindt u een uitgave van "Petit Pangolin Illustré", speciaal samengesteld voor dit gemeenteblad, een soort van best-of van alles dat reeds is verschenen.

Le Musée Charlier prend un nouvel élan

Pour développer l'accessibilité à la culture pour tous, le musée ouvre dorénavant ses portes tous les dimanches de 12h à 17h.

Ce petit joyau aménagé à la fin du XIXe siècle par Victor Horta, abrite une fabuleuse collection d'œuvres d'artistes belges rassemblée par le sculpteur Guillaume Charlier et son prédécesseur, et ami de toute une vie, Henri Van Cutsem. Il légua au final ce magnifique hôtel de maître et toutes ses collections à la commune de Saint-Josse pour qu'il devienne musée public en 1925.

L'école belge de peinture de la fin du XIXe siècle et début XXe y est abondamment représentée. Les salons sont riches en mobilier et objets d'art décoratif d'époque (Louis XV, Louis XVI, Empire), en tapisseries, en argenteries, porcelaines, orfèvreries...

Diverses activités permettent de s'approprier les collections du musée de manière créative et ludique: expositions, concerts (les «Matins découverte» et «Midi Jazz»...), activités extra-scolaires «EXPLO EXPO » ou plus surprenantes encore quand le Tai-chi s'invite au milieu des collections ...

Prix d'entrée Musée: 5€

Tarifs préférentiels: Carte Jeunes, Art 27, Brussels Card et Passmusées accessibles

INFO

Musée Charlier

Avenue des Arts 16

T 02 217 81 61

info@charliermuseum.be

Het Charliermuseum neemt een nieuwe start

Om de toegankelijkheid tot cultuur voor iedereen te ontwikkelen, opent het museum voortaan elke zondag zijn deuren van 12u tot 17u.

Dit kleine juweeltje, eind 19de eeuw gebouwd door Victor Horta, herbergt een fantastische collectie werken van Belgische kunstenaars, verzameld door de beeldhouwer Guillaume Charlier en zijn voorganger en levenslange vriend Henri Van Cutsem. Uiteindelijk liet hij dit prachtige herenhuis en al zijn collecties na aan de gemeente Sint-Joost om er in 1925 een openbaar museum van te maken.

De Belgische schilderschool van einde 19de en begin 20ste eeuw wordt er ruimschoots vertegenwoordigd. De salons zijn rijk aan antieke meubels en decoratieve kunstvoorwerpen (Lodewijk XV, Lodewijk XVI, Empirestijl), wandtapijten, zilverwerk, porselein, edelsmeedkunst...

Diverse activiteiten bieden iedereen de mogelijkheid om zich de collecties van het museum op een creatieve en dynamische manier eigen te maken: tentoonstellingen, concerten ("Ontdekkingsochtend" en "Midi Jazz"....), buitenschoolse activiteiten "EXPLO EXPO" of nog verrassender wanneer Tai-chi wordt geïntroduceerd tussen de collecties...

Toegangsprijs Museum: 5€

Voorkeurtarieven: Jongerenkaart, Art 27, Brussels Card en Museum Pass toegankelijk

INFO

Charliermuseum

Kunstaan 16

T 02 217 81 61

info@charliermuseum.be





La Jazz Station fête ses 15 ans !

Le 30 septembre prochain, la Jazz Station fêtera déjà ses 15 ans ! La pauvre, pas facile de vivre sa crise d'adolescence quand on l'empêche de voir ses amis... Enfin, ça lui laisse le temps de repenser aux meilleurs moments vécus dans ses murs et d'imaginer les prochaines rencontres qu'elle pourra faire dès que la situation le permettra... En grande nostalgique qu'elle est, elle souhaiterait savoir quel a été pour vous, amis, musiciens, spectateurs des premières heures ou rencontres des dernières semaines, votre meilleur souvenir avec elle. Que ce soit en tant que spectateur ou en tant que musicien, quel concert vous a le plus marqué ? Quel est celui qui vous a le plus chamboulé, celui dont vous gardez un souvenir impérissable ? Et, à l'avenir, quel projet/artiste souhaiteriez-vous à tout prix découvrir sur sa petite scène ?

Pour l'aider à se remémorer ces beaux moments, **envoyez une petite vidéo de vous** à info@jazzstation.be dans laquelle vous expliquez brièvement votre meilleur souvenir de concert (et pourquoi celui-là en particulier), puis celui auquel vous rêveriez d'assister prochainement.

INFO
Jazz Station
 Chaussée de Louvain 193A-195
 T 02 733 13 78
info@jazzstation.be

Jazz Station viert zijn 15^{de} verjaardag!

Op 30 september aanstaande viert het Jazz Station haar 15e verjaardag! Het is niet gemakkelijk voor haar om als "15-jarige tiener" door het leven te gaan als ze haar vrienden niet kan zien... Het geeft haar wel de tijd om terug te denken aan de beste momenten binnen haar muren en om zich de volgende ontmoetingen voor te stellen, zodra de situatie het toelaat... Zo nostalgisch als ze is, zou ze graag willen weten wat je beste herinnering met haar was. Ben je muzikant, toeschouwer, ben je een oude vriend van het Jazz Station of heb je onze concertzaal nog maar net ontdekt, we zijn heel benieuwd naar je mooiste herinnering en nieuwste ideeën. Van welk concert was je het meest ondersteboven? Welk project, welke artiest zou je graag op het podium van het Jazz Station zien spelen in de toekomst?

Om het Jazz Station te helpen zich deze mooie momenten te herinneren, **kan je een klein filmpje sturen** naar info@jazzstation.be. In dit filmpje vertel je je mooiste herinnering van een concert binnen de muren van het Jazz Station. Vervolgens vertel je welke artiesten je binnenkort graag zou zien spelen op ons podium.

INFO
Jazz Station
 Leuvensesteenweg 193A-195
 T 02 733 13 78
info@jazzstation.be



MIAM MJAM

Taboulé, salade de persil ou salade de semoule ?

En Europe, la recette du taboulé avec semoule est la plus connue et celle écoulee dans les supermarchés. Il s'agirait en réalité d'un mélange entre le taboulé libanais et la semoule marocaine comme une rencontre multiculturelle, pleine de compromis !

En Europe, la recette du taboulé avec semoule est la plus connue et celle écoulee dans les supermarchés. Il s'agirait en réalité d'un mélange entre le taboulé libanais et la semoule marocaine. Les recettes changent avec les gens qui les popularisent. Il arrive qu'une recette différente de celle d'origine devienne populaire, il faut ensuite du temps pour que la recette traditionnelle reprenne le dessus. On dit généralement que le taboulé est d'origine libano-syrienne, mais personne ne sait précisément la dater. Ce plat n'existe pas dans les livres de cuisine médiévaux (ni un plat similaire). La plupart des anciennes recettes sont des plats cuisinés ; Il est rare de voir des salades dans les manuscrits anciens car il était

difficile de trouver des ingrédients frais et de pouvoir les conserver. Les chercheurs pensent que le taboulé est très récent, moins de 200 ans : les tomates ayant été introduites en Europe et au Moyen-Orient qu'au XVe ou XVIe siècle et le boulghour est mentionné pour la première fois au XVIe siècle dans 2 livres de cuisine Séfévides (en Iran).

Si ce plat est aujourd'hui un classique des repas libanais, cela n'a pas toujours été le cas. A l'époque, les gens rendaient visite à leurs amis pour manger le taboulé au goûter avec le thé.

Enfin, l'origine du mot est aussi trouble que son histoire : en arabe, le mot taboulé signifie "assaisonnement" ou "épicé", mais certains considèrent qu'il tient son origine du langage chaldéen de Babylone dans lequel "t", "b", "l", est la racine du mot « mélanger » !

Au Liban, le taboulé dépasse le cadre intime et familial. Il est lié à un profond sentiment de nationalisme et de patrimoine. Il y a même une journée nationale du taboulé, le 7 juillet. Etant un plat très équilibré, c'est une recette qui s'adapte à merveille au concept moderne de "bien manger" bien que ce soit une recette traditionnelle.

(source : www.slate.fr/story/107889/vraie-recette-taboule)

Taboulé, peterseliesalade of griesmeelsalade ?

In Europa is het recept voor taboulé met griesmeel het bekendste en datgene wat in de supermarkten wordt verkocht. Het zou eigenlijk een mengeling zijn van Libanese taboulé en Marokkaans griesmeel zoals een multiculturele samenkomst, vol compromissen!

Recepten veranderen met de mensen die ze verspreiden. Soms wordt een recept dat anders is dan het origineel populair, en dan kost het tijd vooraleer het traditionele recept de overhand neemt. Over het algemeen wordt gezegd dat taboulé van Libanees-Syrische afkomst is, maar niemand weet precies wanneer het voor het eerst werd bereid. Dit gerecht bestaat niet in middeleeuwse kookboeken (en ook geen soortgelijk gerecht). De meeste oude recepten zijn gekookte gerechten; salades komen zelden voor in oude manuscripten omdat het moeilijk was om verse ingrediënten te vinden en te bewaren. Onderzoekers geloven dat taboulé zeer recent is, minder dan 200 jaar oud: tomaten werden pas in de 15de of 16de eeuw in Europa en het Midden-Oosten geïntroduceerd, en bulgur werd voor het eerst vermeld in de 16de eeuw in 2 Safavidische kookboeken (in Iran).

Dit gerecht is vandaag een klassieker van de Libanese maaltijden, maar dat was niet altijd het geval. Destijds bezochten mensen hun vrienden om taboulé als vieruurtje te eten met thee erbij.

Tot slot is de oorsprong van het woord net zo verwarrend als zijn geschiedenis: in het Arabisch betekent het woord taboulé "kruidig" of "pittig", maar sommigen zijn van mening dat het zijn oorsprong vindt in de Chaldeeuwse taal van Babylon waarin "t", "b", "l", de kern van het woord "mengen" is!

In Libanon gaat taboulé verder dan het intieme en familiale kader. Het is verbonden met een diep gevoel van nationalisme en erfgoed. Er is zelfs een nationale dag van de taboulé op 7 juli. Omdat het een zeer evenwichtig gerecht is, past het perfect bij het moderne concept van "goed eten", hoewel het een traditioneel recept is.

(Bron : www.slate.fr/story/107889/vraie-recette-taboule)

Taboulé libano-syrien

Ingrediënten (5 personnes)

- 4 tomates fermes
- 1 botte d'oignon verts
- 2 bottes de persil PLAT
- 1 botte de menthe fraîche
- 1 petite poignée de boulghour brun moyen (blé concassé)
- 1 citron
- 3 cuillères d'huile d'olive
- 2 pincées de sel

Préparation

- Mettre une poignée de boulghour dans un bol d'eau pendant 15 mn et laisser ramollir
- Laver et équeuter le persil plat, puis le couper au couteau (surtout pas au robot)
- Répéter l'opération avec la menthe, vous devez obtenir des feuilles d'1 cm environ
- Mettre le tout dans un saladier
- Couper les oignons verts très fins, les tomates en petits dés, et mettre le tout dans le saladier
- Lorsque le boulghour ne croque plus, le sortir de l'eau, et le presser entre les mains pour l'essorer. Le mettre dans le saladier avec le reste
- Assaisonnement : presser 1 citron entier et arroser le contenu du saladier. Ajouter le sel et les 3 cuillères à soupe d'huile d'olive
- L'aspect du taboulé doit être brillant, pour indiquer qu'il y a suffisamment d'huile d'olive

Libanees- Syrische taboulé

Ingrediënten (5 personen)

- 4 stevige tomaten
- 1 bosje groene uien
- 2 bosjes PLATTE peterselie
- 1 bosje verse munt
- 1 kleine handvol bruine middelgrote bulgur (fijngestampde tarwe)
- 1 citroen
- 3 lepels olijfolie
- 2 snuifjes zout

Bereiding

- Doe een kleine handvol bulgur in een kom water gedurende 15 mn en laat zacht worden
- Was en verwijder de steeltjes van de platte peterselie, snij deze vervolgens met een mes (zeker niet met de keukenrobot)
- Herhaal dit met de munt, u moet blaadjes van ongeveer 1 cm bekomen
- Giet het geheel in een schaal
- Snij de groene uien zeer fijn, de tomaten in kleine blokjes, en voeg alles bij in de schaal
- Wanneer de bulgur niet meer kraakt, haal deze dan uit het water en druk hem samen om het water eruit te krijgen. Voeg hem in de schaal bij de rest
- Kruiden : pers 1 volledige citroen uit en giet over heel de inhoud van de schaal. Voeg zout toe en de 3 soeplepels olijfolie
- De taboulé moet er glanzend uitzien, om te weten dat er voldoende olijfolie op is



Accueil administration communale | Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h. Permanence le mardi de 16h à 18h30

uniquement pour les services Population, Casier judiciaire, État civil et Étrangers

Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30

alleen diensten Bevolking, Strafregister, Burgelijke stand, Vreemdelingenzaken

Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Jeunesse et Patrimoine de la jeunesse, État civil, Aménagement du territoire (Rénovation urbaine, Espaces verts), Mobilité, Personnel, Secrétariat général (Grands événements, affaires juridiques, affaires électorales, marchés publics), Finances - Budget - Taxes, Participation citoyenne
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Jeugd en Patrimonium Jeugd, Burgerlijke stand, Ruimtelijke ordening (Stadsvernieuwing, Groene ruimten), Mobiliteit, Personeel, Algemeen secretariaat (Grote evenementen, Juridische aangelegenheden, Kieszaken, Overheidsopdrachte, Financiën - Begroting - Belastingen, Burgerparticipatie)



Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Patrimoine scolaire francophone, Logement, Propriétés communales, Informatique, Téléphonie, Simplification administrative, Stationnement et parkings
Franstalig onderwijs, Franstalig schoolpatrimonium, Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen, Informatica, Telefonie, Administratieve vereenvoudiging, Parkeren en parkings



Nezahat Namli

Famille et Petite enfance, Crèches francophones, Patrimoine francophone de la petite enfance, Egalité des chances, Bien-être animal
Gezin en Prille jeugd, Franstalige crèches, Franstalig patrimonium van de prille jeugd, Gelijke Kansen, Dierenwelzijn



Mohammed Jabour

Développement durable, Environnement et transition énergétique, Démographie (Population, Bureau Europe et Etrangers), Travaux publics (voiries, trottoirs, bâtiments communaux), Propreté publique
Duurzame ontwikkeling, Milieu en energietransitie, Openbare werken (Wegen, trottoirs, gemeentelijke gebouwen), Openbare netheid



Kadir Özkonakci

Sports, Commerce et Classes moyennes, Patrimoine sportif
Sport, Handelaars en Middenstand, Sportpatrimonium



Loubna Jabakh

Urbanisme, Culture francophone, Patrimoine culturel francophone, Musée Charlier, Académies, Bibliothèque francophone
Stedenbouw, Franstalige cultuur, Franstalig cultuurpatrimonium, Charliermuseum, Academies, Franstalige bibliotheek



Dorah Ilunga

Emploi, Maison de l'Emploi, A.L.E., Tutelle de la Mission locale, Formation, Promotion sociale, Affaires sociales, Tutelle du CPAS, Tourisme, Relations internationales et coopération, Europe
Werkgelegenheid, Maison de l'Emploi, P.W.A., Toezicht op de Lokale Werkwinkel, Opleiding, Sociale promotie, Sociale zaken, Toezicht op het OCMW, Toerisme, Internationale relaties en samenwerking, Europa



Lydia Desloover

Sociale Cohésie, Religies, NL aangelegenheden: patrimonium, erfgoed, cultuur, onderwijs, bibliotheekwezen, kinderdagverblijven
Affaires néerlandophones (Crèches, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale, Patrimoine néerlandophone



Luc Frémal

Président du CPAS
Voorzitter van het OCMW



Ahmed Medhoune

Président du Conseil communal
Voorzitter van de raad



Patrick Neve

Secrétaire communal
Gemeentesecretaris

